

13,20
E

4020

EUROPEAN  **FOUNDATION**
CULTURAL *Amsterdam*

annual report
rapport annuel
(beginning with 1975)
1975

jaarverslag
jahresbericht

FONDATION  **EUROPEENNE**
DE LA CULTURE

111

420.5 E

SUMMARY

I.	Introduction	4
II.	Governing Bodies	6
	The Board of Governors	
	The Executive Committee	
III.	Scientific Activities	10
	The Scientific Committee	
	Plan Europe 2000	
	The Institute of Education	
	The Institute of Environment	
IV.	Cultural Activities	20
	The Cultural Committee	
	List of Grants	
V.	Finance	24
	The Finance Committee	
VI.	General Secretariat	26
VII.	Annexes	29

SOMMAIRE

I.	Introduction	4
II.	Organes dirigeants	6
	Conseil des Gouverneurs	
	Comité exécutif	
III.	Activités scientifiques	10
	Commission scientifique	
	Plan Europe 2000	
	Institut d'éducation	
	Institut d'environnement	
IV.	Activités culturelles	20
	Commission culturelle	
	Liste des subventions	
V.	Finances	24
	Commission financière	
VI.	Secrétariat général	26
VII.	Annexes	29

INHOUD

I.	Inleiding	5
II.	Bestuursorganen	7
	Raad van Gouverneurs	
	Dagelijks bestuur	
III.	Wetenschappelijke activiteiten	11
	Wetenschappelijke commissie	
	Plan Europa 2000	
	Onderwijsinstituut	
	Instituut voor milieuvraagstukken	
IV.	Culturele activiteiten	21
	Culturele commissie	
	Lijst van subsidies	
V.	Financiën	25
	Financiële commissie	
VI.	Algemeen secretariaat	27
VII.	Bijlagen	29

INHALT

I.	Einleitung	5
II.	Leitungsorgane	7
	Gouverneursrat	
	Exekutivkomitee	
III.	Wissenschaftliche Arbeiten	11
	Wissenschaftsausschuß	
	Plan Europa 2000	
	Bildungsinstitut	
	Umweltinstitut	
IV.	Kulturelle Maßnahmen	21
	Kulturausschuß	
	Verzeichnis der Zuschüsse	
V.	Finanzen	25
	Finanzausschuß	
VI.	Generalsekretariat	27
VII.	Anhänge	29

I. Introduction

For the European Cultural Foundation, 1975 was marked by three very important events:

- Plan Europe 2000, launched in 1968, was brought to a conclusion.
- The "Institute of Education", established in November 1974 with the aid of the EEC Commission (1), became operational on January 1st.
- It was decided to create, from January 1st 1976, an "Institute for European Environmental Policy".

The two Institutes enjoy the support of several European Governments.

Furthermore, the Foundation spent some 440,000 florins on cultural grants and has every intention of making an even greater effort in 1976.

All the work of the Foundation depends greatly on the role of its thirteen National Committees (2), which help to circulate the results of its research and make contact with the public, the press, scientific and political circles, and potential sponsors. They also organize various activities, including exhibitions and lectures, which broaden the Foundation's impact. We are deeply grateful to them for their enterprise.

We feel that this has been a very successful year and we will spare no effort to accomplish even more in 1976.

(1) Mr. G. Brunner, the EEC Commissioner with responsibility for educational matters, is an ex officio member of the Institute's Council.
(2) Their addresses are given in Annex 8.

I. Introduction

Trois événements de première importance ont marqué, pour la Fondation Européenne de la Culture, l'année 1975:

- Le Plan Europe 2000 lancé en 1968 est arrivé à son terme.
- L'« Institut d'éducation », mis sur pied en novembre 1974 avec l'aide de la Commission des Communautés européennes (1), a commencé ses travaux le 1er janvier.
- La création, au 1er janvier 1976, d'un « Institut pour une politique européenne de l'environnement » a été décidée.

Les deux Instituts bénéficient de l'appui de plusieurs gouvernements européens.

A cela il convient d'ajouter que les subventions accordées à des activités culturelles ont atteint 440.000 florins et la Fondation entend bien accroître cet effort en 1976.

L'ensemble des travaux de la Fondation bénéficie d'un appui important de la part de ses treize Comités nationaux (2); ceux-ci assurent la diffusion des résultats des recherches, les contacts avec le public, la presse, les milieux scientifiques et politiques, les bailleurs de fonds. Ils organisent aussi des manifestations, expositions, conférences qui contribuent au rayonnement de la Fondation. Nous tenons à les en remercier.

Nous estimons le bilan de cette année très positif et aucun effort ne sera ménagé pour l'améliorer encore en 1976.

(1) M.G. Brunner, Commissaire de la C.E.E. chargé des problèmes d'éducation, est membre ès qualité du Conseil de l'Institut.
(2) Voir leurs adresses dans l'annexe 8.

I. Inleiding

Drie belangrijke gebeurtenissen hebben voor de Europese Culturele Stichting hun stempel gedrukt op het jaar 1975:

- Het Plan Europa 2000, gelanceerd in 1968, is ten einde gebracht.
- Het „Onderwijsinstituut” in november 1974 met de hulp van de Commissie van de Europese Gemeenschappen opgericht (1) is op 1 januari 1975 met zijn werkzaamheden begonnen.
- Besloten is op 1 januari 1976 een „Instituut voor een Europese politiek van ruimtelijke ordening” op te richten.

Beide Instituten genieten de steun van verscheidene Europese regeringen.

Aan het voorgaande dient toegevoegd te worden dat het subsidiebedrag voor culturele activiteiten gestegen is tot Hfl 440.000 terwijl de Stichting in 1976 deze post nog hoopt te verhogen.

Het totaal der werkzaamheden van de Stichting wordt in ruime mate ondersteund door de dertien Nationale Comités. (2) Zij verzorgen de verspreiding van de studieresultaten, de contacten met het publiek, de pers, wetenschappelijke en politieke kringen, de financiers. Zij organiseren ook culturele manifestaties, tentoonstellingen en voordrachten die bijdragen tot bekendheid met het werk van de Stichting. Wij willen hen hiervoor gaarne dank zeggen.

De bereikte resultaten in dit jaar kunnen als zeer positief worden beschouwd. Er zal naar worden gestreefd deze in het jaar 1976 nog verder te verbeteren.

(1) De heer G. Brunner, Commissaris van de E.E.G., belast met onderwijs-vraagstukken, is ex officio lid van het bestuur van het Instituut.

(2) De adressen zijn vermeld in bijlage 8.

I. Einleitung

Für die Europäische Kulturstiftung wurde das Jahr 1975 durch drei Ereignisse von erstrangiger Bedeutung geprägt:

- Der Plan Europa 2000, der im Jahre 1968 ins Leben gerufen worden war, ist zum Abschluß gebracht worden.
- Das im November 1974 mit Unterstützung der Kommission der Europäischen Gemeinschaften (1) geschaffene „Bildungsinstitut” hat am 1. Januar seine Tätigkeit aufgenommen.
- Zum 1. Januar 1976 ist die Schaffung eines „Instituts für Europäische Umweltpolitik” beschlossen worden.

Die beiden Institute erfreuen sich der Unterstützung mehrerer europäischer Regierungen.

An dieser Stelle ist hinzuzufügen, daß die für kulturelle Maßnahmen gewährten Zuschüsse die Höhe von 440.000 niederländischen Gulden erreicht haben. Die Stiftung hofft, dieses Ergebnis 1976 weiter zu verbessern.

Die gesamte Tätigkeit der Stiftung erfährt wesentliche Unterstützung durch 13 nationale Komitees (2). Durch sie werden die Verbreitung von Forschungsergebnissen, Kontakte zur Öffentlichkeit, zur Presse, zu wissenschaftlichen und politischen Kreisen und zu Spendern ermöglicht. Die nationalen Komitees organisieren ferner Veranstaltungen, Ausstellungen und Konferenzen, die zum Bekanntwerden der Stiftung beitragen. Es sei ihnen hiermit unser aller Dank ausgesprochen.

Wir sehen auf ein sehr erfolgreiches Jahr zurück und werden alles daran setzen, diese erfolgreiche Bilanz im Jahre 1976 weiter zu verbessern.

(1) Der mit Bildungsfragen betraute EG-Kommissar G. Brunner ist ex officio Mitglied des Rates des Instituts.

(2) Die Anschriften der nationalen Komitees sind im Anhang 8 aufgeführt.

II. Governing Bodies

1. The Board of Governors (1)

His Royal Highness The Prince of the Netherlands received the Governors at the Soestdijk Palace on May 3rd. The main decisions of this meeting were:

- H.R.H. The Prince of the Netherlands was re-elected Chairman of the Foundation for four years.
- Mr. A. Bérard, Mr. J. Chenevier and Mr. G. Villiers (France), Mr. I. Cox (United Kingdom), Mr. H. Janne and Mr. V. Larock (Belgium), Mr. M. Valeri-Manera (Italy), Mr. T. Segerstedt (Sweden), were re-appointed Governors until 1979.
- Mr. S. Calogeropoulos-Stratis and Mr. G. Cassimatis (Greece), Mr. J.P. Cousté (France), Mr. H. Dichgans (Federal Republic of Germany) and Sir Frank Roberts (United Kingdom) were co-opted Members of the Board for four years.
- Mr. A. Bérard was re-elected Chairman of the Executive Committee and Mr. I. Cox was re-elected Member.
- The financial statement for 1974 and the budget for 1975 were approved.

Other matters:

- Statements concerning the general policy of the Foundation and its cultural and scientific policies were made by Mr. Y. Scholten, Mr. H. Brugmans, Mr. F. Alting von Geusau and Mr. R. Georis.
- Mr. H. Janne presented the broad outlines of the final work of synthesis arising from the Education Project. H.R.H. The Prince of the Netherlands warmly thanked Mr. H. Janne and all who had collaborated on the Project for the immense task they had accomplished.

2. The Executive Committee (2)

The Executive Committee, under the Chairmanship of Mr. A. Bérard, held meetings on March 21st and on December 2nd. The main decisions taken were:

-
- (1) The Governors of the Foundation are listed in Annex 1.
 - (2) The Members of the Executive Committee are listed in Annex 2.

II. Organes Dirigeants

1. Le Conseil des Gouverneurs (1)

Son Altesse Royale le Prince des Pays-Bas a accueilli le Conseil des Gouverneurs au Palais de Soestdijk le 3 mai. Voici les principales décisions prises au cours de cette réunion:

- S.A.R. le Prince des Pays-Bas a été réélu pour quatre ans Président de la Fondation.
- M.M. A. Bérard, J. Chenevier et G. Villiers (France); I. Cox (Royaume-Uni); H. Janne et V. Larock (Belgique); M. Valeri-Manera (Italie); T. Segerstedt (Suède) ont vu leur mandat au Conseil des Gouverneurs renouvelé jusqu'en 1979.
- M.M. S. Calogeropoulos-Stratis et G. Cassimatis (Grèce); J.-P. Cousté (France); H. Dichgans (Rép. féd. d'Allemagne); Sir Frank Roberts (Royaume-Uni) ont été cooptés membres du Conseil pour quatre ans.
- M.M. A. Bérard et I. Cox ont été réélus respectivement Président et membre du Comité exécutif.
- Les comptes de 1974 et le budget de 1975 ont été approuvés.

En outre:

- Les orientations de la politique générale et celles des politiques culturelle et scientifique ont été présentées par M.M. Y. Scholten, H. Brugmans, F. Alting von Geusau et R. Georis.
- M. H. Janne a donné les grandes lignes de la synthèse du Projet éducation. S.A.R. le Prince des Pays-Bas a exprimé ses plus vifs remerciements à M. H. Janne et à tous les collaborateurs du Projet pour l'immense tâche accomplie.

2. Le Comité exécutif (2)

Le Comité exécutif s'est réuni les 21 mars et 2 décembre sous la Présidence de M. A. Bérard. Les principales décisions prises ont été:

-
- (1) La liste des membres du Conseil des Gouverneurs figure dans l'annexe 1.
 - (2) La liste des membres du Comité exécutif figure dans l'annexe 2.

II. Bestuursorganen

1. De Raad van Gouverneurs (1)

Zijne Koninklijke Hoogheid de Prins der Nederlanden heeft de Raad van Gouverneurs op 3 mei in Paleis Soestdijk voorgezeten. Hier volgen de belangrijkste besluiten die op deze vergadering zijn genomen:

- Z.K.H. de Prins der Nederlanden is voor vier jaar herkozen tot Voorzitter van de Stichting.
- Het mandaat als lid van de Raad van de heren A. Bérard, J. Chenevier en G. Villiers (Frankrijk), I. Cox (Verenigd Koninkrijk), Prof. H. Janne en V. Larock (België), M. Valeri-Manera (Italië), Prof. T. Segerstedt (Zweden) is verlengd tot 1979.
- De heren Prof. S. Calogeropoulos-Stratis en G. Cassimatis (Griekenland), J.-P. Cousté (Frankrijk), Dr. H. Dichgans (Duitsland) en Sir Frank Roberts (Verenigd Koninkrijk) zijn tot lid van de Raad gekozen voor een tijdsduur van vier jaar.
- De heren A. Bérard en I. Cox zijn resp. herkozen tot voorzitter en lid van het Dagelijks Bestuur.
- De financiële afrekening van 1974 en de begroting voor 1975 zijn goedgekeurd.

Andere punten:

- De ontwikkeling van de algemene doelstellingen en die van de culturele en wetenschappelijke doelstellingen werden toegelicht door de heren Y. Scholten, Prof. H. Brugmans, Prof. F. Alting von Geusau en R. Georis.
- Prof. H. Janne heeft de richtlijnen uiteengezet van de synthese van het Project Educatie. Z.K.H. de Prins der Nederlanden heeft zijn grote erkentelijkheid tot uitdrukking gebracht aan de heer Janne en al zijn medewerkers voor de uitzonderlijke taak die zij hebben verricht.

2. Het Dagelijks Bestuur (2)

Het Dagelijks Bestuur is op 21 maart en 2 december bijeengekomen onder voorzitterschap van de heer A. Bérard. De belangrijkste beslissingen waren:

-
- (1) Voor de samenstelling van de Raad van Gouverneurs zie bijlage 1.
 - (2) Voor de samenstelling van het Dagelijks Bestuur zie bijlage 2.

II. Leitungsorgane

1. Der Gouverneursrat (1)

Seine Königliche Hoheit der Prinz der Niederlande, hat den Gouverneursrat am 3. Mai auf Schloß Soestdijk empfangen. Im Verlauf dieser Sitzung sind die nachstehenden Beschlüsse gefaßt worden:

- S.K.H., der Prinz der Niederlande, ist für weitere vier Jahre als Präsident der Stiftung wiedergewählt worden.
- Die Herren A. Bérard, J. Chenevier und G. Villiers (Frankreich), I. Cox (Vereinigtes Königreich), H. Janne und V. Larock (Belgien), M. Valeri-Manera (Italien), T. Segerstedt (Schweden) sind als Mitglieder des Gouverneursrates in ihren Ämtern bis 1979 bestätigt worden.
- Die Herren S. Calogeropoulos-Stratis und G. Cassimatis (Griechenland), J.-P. Cousté (Frankreich), H. Dichgans (Bundesrepublik Deutschland) und Sir Frank Roberts (Vereinigtes Königreich) sind für vier Jahre zu Mitgliedern des Rates gewählt worden.
- Die Herren A. Bérard und I. Cox sind in ihre Ämter als Vorsitzender bzw. Mitglied des Exekutivkomitees wiedergewählt worden.
- Der Rechnungsbericht für das Jahr 1974 und der Haushalt für das Jahr 1975 sind genehmigt worden.

Ferner:

- Referierten die Herren M. Y. Scholten, H. Brugmans, F. Alting von Geusau und R. Georis über allgemeine Angelegenheiten sowie über die Tätigkeit auf kulturellem und wissenschaftlichem Gebiet.
- Herr H. Janne gab einen allgemeinen Überblick über den Synthesebericht des Bildungsprojektes. S.K.H., der Prinz der Niederlande, drückte Herrn H. Janne und allen Mitarbeitern an diesem Projekt für die umfangreiche geleistete Arbeit seinen warmen Dank aus.

2. Das Exekutivkomitee (2)

Das Exekutivkomitee tagte am 21.März und 2.Dezember unter dem Vorsitz von Herrn A. Bérard. Als Hauptpunkte

-
- (1) Das Verzeichnis der Mitglieder des Gouverneursrates ist im Anhang 1 aufgeführt.
 - (2) Das Verzeichnis der Mitglieder des Exekutivkomitees ist im Anhang 2 aufgeführt.

- To create with effect from January 1st 1976, an "Institute for European Environmental Policy". This Institute has a similar structure to that of the Institute of Education, established in 1975, and is described in section III of this report.

- To create under the proposal of the Finance Committee a Pension Provision Fund for the superannuated employees of the Foundation.

- La création au 1er janvier 1976 d'un « Institut pour une politique européenne de l'environnement ». De structure analogue à celle de l'Institut d'éducation lancé en 1975, il est présenté dans le chapitre III de ce rapport.

- La création sur proposition de la Commission financière d'un fonds de garantie pour les pensions du personnel de la Fondation.

- Op 1 januari 1976 een „Instituut voor een Europese politiek voor Milieuvraagstukken” op te richten. De structuur van dit instituut zal gelijk zijn aan die van het in 1975 gelanceerde „Instituut voor Onderwijskunde”. Nadere inlichtingen hierover volgen in hoofdstuk III van dit verslag.
- Oprichting, op voorstel van het Financieel Comité, van een Pensioenengarantiefonds voor het Personeel van de Stichting.

wurde beschlossen:

- Zum 1. Januar 1976 ein "Institut für europäische Umweltpolitik" ins Leben zu rufen. Es wird eine ähnliche Gliederung aufweisen wie das 1975 geschaffene Bildungsinstitut. Es wird in Kapitel III des vorliegenden Bericht dargestellt.
- Errichtung, auf Antrag des Finanzkomitees, eines Pensionsgarantiefonds für die Bediensteten der Stiftung.

III. Scientific Activities

1. The Scientific Committee (1)

The Chairman of the Committee, Mr. F. Alting von Geusau, called meetings on January 25th, June 20th and September 26th. The Committee assessed the studies on energy and on work relations which it had commissioned. The first of these studies is being undertaken by the Research Centre on International Organizations (Geneva) and the second, which is still at a preliminary stage, is planned to develop during 1976 into a joint research project with the T.N.O. (2) The Committee took a close interest in the work of the Institute of Education and also recommended the creation of the Institute for European Environmental Policy.

2. Plan Europe 2000

Plan Europe 2000 comprised four Projects:

- Educating man for the XXIst century
- Man and industry tomorrow
- Urbanization — creating an environment for Europeans
- The future of agriculture and the environment

and was brought to a successful conclusion on December 31st. The Plan, first envisaged in 1966, was due to the initiative of Mr. G. Sluizer, who was then Secretary General. The final synthesis of the enterprise, under preparation by the Integration Committee, whose Chairman is Mr. P. Hall, is almost ready and will be published in 1976. (3)

The main results of the Plan have been set forth in some forty volumes, in seven languages. For this vast programme the Foundation succeeded in mobilizing more than 200 research workers from all parts of Europe and in raising 7.5 million florins, or nearly three million dollars. A private foundation such as ours can rightly be proud of such a remarkable achievement.

(1) The members of the Scientific Committee are listed in Annex 2.

(2) Central Organization for Applied Research in the Netherlands.

(3) The members of the Integration Committee are listed in Annex 3.

III. Activités scientifiques

1. La Commission scientifique (1)

Son président, M. F. Alting von Geusau l'a réunie les 25 janvier, 20 juin et 26 septembre. La Commission a évalué les études qu'elle avait lancées dans les domaines de l'énergie et des relations de travail. Elles sont conduites, la première par le Centre de recherche sur les organisations internationales (Genève) et la seconde qui ne se trouve qu'au stade préparatoire devrait déboucher, au cours de 1976, sur un programme de recherches commun avec le T.N.O. (2) La Commission a en outre suivi les travaux de l'Institut d'éducation et recommandé la création de l'Institut pour une politique européenne de l'environnement.

2. Plan Europe 2000

Le Plan Europe 2000 avec ses quatre projets:

- L'éducation et l'homme du XXIème siècle
- L'homme et l'industrie de demain
- L'urbanisation — créer un cadre de vie pour l'Européen
- L'avenir de l'agriculture et l'environnement

est arrivé à son terme le 31 décembre. Il avait été lancé en 1966 à l'initiative de M. G. Sluizer, à l'époque Secrétaire général de la Fondation. La synthèse finale des travaux élaborée par le Comité d'intégration présidé par M. P. Hall (3) est pratiquement terminée. Elle sortira de presse en 1976.

Les principaux résultats du Plan se trouvent rassemblés dans les quelque quarante ouvrages, en sept langues, qui ont été publiés. Pour ces travaux la Fondation a pu mobiliser plus de 200 chercheurs à travers toute l'Europe et réunir 7,5 millions de florins, soit près de 3 millions de dollars. Pour une fondation privée comme la nôtre nous pensons pouvoir dire qu'il s'agit là d'un résultat remarquable.

(1) La liste des membres de la Commission scientifique figure dans l'annexe 2.

(2) Organisation centrale pour la recherche scientifique appliquée aux Pays-Bas.

(3) La liste des membres du Comité d'intégration figure dans l'annexe 3.

III. Wetenschappelijke activiteiten

1. De Wetenschappelijke Commissie (1)

Deze is, onder voorzitterschap van Prof. F. Alting von Geusau, op 25 januari, 20 juni en 26 september bijeen gekomen. De Commissie heeft de studies die zij had uitgeschreven op het gebied van de energie en van de arbeidsverhoudingen aan een onderzoek onderworpen. De eerste wordt geleid door het Studiecetrum inzake internationale organisaties te Genève, de tweede die zich nog slechts in het stadium van voorbereiding bevindt, zou, in de loop van 1976, moeten leiden naar een studieprogramma in samenwerking met de T.N.O. (2) De Commissie heeft zich ook bezig gehouden met de werkzaamheden van het Onderwijsinstituut en de oprichting aanbevolen van een Instituut voor een Europese politiek voor Milieuvraagstukken.

2. Plan Europa 2000

Het Plan Europa 2000 met zijn vier projecten:

- De opvoeding van de mens in de XXIe eeuw
- De mens en de industrie van morgen
- De stedebouw — het scheppen van een leefmilieu voor de Europeaan
- De toekomst van de landbouw en de ruimtelijke ordening

is tot een einde gebracht op 31 december. Het Plan was in 1966 ontworpen en werd in 1968 gelanceerd door de heer G. Sluizer, toentertijd Secretaris Generaal van de Stichting. Het eindverslag inzake de 4 projecten samengesteld door de integratiecommissie, voorgezeten door Prof. P. Hall, is vrijwel voltooid (3).

De voornaamste resultaten van het Plan zijn verzameld in de ongeveer veertig werken die in zeven talen verschenen zijn. Voor deze studies heeft de Stichting meer dan 200 onderzoekers uit geheel Europa kunnen aantrekken en heeft zij ongeveer 7,5 miljoen gulden bijeengebracht. Voor een particuliere stichting geloven wij te mogen zeggen dat dit een opmerkelijk resultaat is.

(1) Voor de samenstelling van de Wetenschappelijke Commissie zie bijlage 2.

(2) Nederlandse Centrale Organisatie voor Toegepast Natuurwetenschappelijk Onderzoek.

(3) Voor de samenstelling van de Integratiecommissie zie bijlage 3.

III. Wissenschaftliche Arbeiten

1. Die Wissenschaftskommission (1)

Sein Vorsitzender, Prof. F. Alting von Geusau, hat den Ausschuß zum 25. Januar, 20. Juni und 26. September einberufen. Der Ausschuß befaßte sich mit den von ihm in Angriff genommenen Studien auf dem Energiesektor und im Bereich der Arbeitgeber-Arbeitnehmer-Beziehungen. Die erstgenannte Studie wird vom Forschungsinstitut für internationale Organisationen (Genf) erarbeitet und die zweite Studie, die sich erst im Stadium der Vorbereitung befindet, soll im Laufe des Jahres 1976 im Rahmen eines gemeinsamen Forschungsprogramms mit der T.N.O. (2) anlaufen. Der Ausschuß behandelte ferner die Arbeiten des Bildungsinstituts und empfahl die Schaffung eines Instituts für Europäische Umweltpolitik.

2. Plan Europa 2000

Der die nachstehende Projekte umfassende Plan Europa 2000 ist zum 31. Dezember ausgelaufen.

Im einzelnen handelte es sich um folgende Projekte:

- Mensch und Bildung des XXI. Jahrhunderts
- Der Mensch und die Industrie von morgen
- Städtebau — Schaffung einer Lebensordnung für die Europäer
- Zukunft von Landwirtschaft und Umwelt.

Der Plan Europa 2000 war 1966 auf Initiative des damaligen Generalsekretärs der Stiftung, Herrn G. Sluizer, ins Leben gerufen worden. Der Abschlußbericht über die Arbeiten, der vom Integrationsausschuß unter Vorsitz von Herrn P. Hall (3) erstellt wurde, ist praktisch fertig gestellt. Er wird 1976 in Druck gehen.

Die mit Hilfe des Planes Europa 2000 erzielten Hauptergebnisse sind auf etwa 40 Seiten zusammengefaßt, die in sieben Sprachen veröffentlicht wurden. Für diese Arbeiten war es der Stiftung gelungen, mehr als 200 Forscher aus allen Teilen Europas zu gewinnen und hierfür 7,5 Millio-

(1) Das Verzeichnis der Mitglieder der Wissenschaftskommission ist im Anhang 2 aufgeführt.

(2) Niederländische Zentrale Organisation für Angewandte Naturwissenschaftliche Forschung.

(3) Das Verzeichnis der Mitglieder des Integrationsausschusses ist im Anhang 3 aufgeführt.

The preliminary study for the establishment of an open university at Charleroi which was initiated at the request of the EEC Commission, the Belgian Government and local authorities as part of the Education Project, was enabled to embark upon its second stage thanks to a further grant from the Belgian Government.

The final synthesis of the Education Project "Education without Frontiers" (in French "L'éducation créatrice") (1) was officially presented in Paris on December 8th in the presence of H.R.H. The Prince of the Netherlands. On the same occasion the Paris offices of the Institute of Education were inaugurated and the creation of the Institute for European Environmental Policy was officially announced.

3. The Institute of Education (2)

The Institute was based in Brussels until November 1975 when the French Government's offer of premises and a grant of 150,000 francs for their upkeep enabled the Institute to move to offices in the University of Paris-Dauphine. The Institute is concentrating on three priority areas:

- Problems concerning post-compulsory education, that is, problems which arise during the later years of secondary education, professional and vocational training, higher education and life-long education.
- Problems which call for measures and policies on a European level, such as student mobility within Europe, cooperation between universities and all forms of educational exchange.
- The educational dimension of major social and economic problems, shared by all European countries, which cannot be satisfactorily dealt with on a national basis — such as regional development, the environment, migrant workers, and so forth.

The initial programme includes the following research studies:

- Educational leave in Europe.

(1) L'éducation créatrice: Editions Elsevier-Sequoia, Collection "Elsevier-savoir". The English edition will be published in the spring of 1976.

(2) Address: University of Paris IX-Dauphine, Place du Maréchal de Lattre de Tassigny, tel. 553.50.20 (ext. 3000). The Institute also has a branch office in Brussels, at 60, rue de la Concorde, tel. 512.81.25.

L'étude préparatoire concernant l'ouverture d'une Université ouverte à Charleroi commencée, à la demande de la Commission de la C.E.E., du Gouvernement belge et des collectivités locales, dans le cadre du Projet éducation est entrée dans sa seconde phase grâce à un nouveau subside du Gouvernement belge.

La synthèse du Projet éducation « L'éducation créatrice » (1) a été officiellement présentée le 8 décembre au cours d'une manifestation tenue à Paris en présence de S.A.R. le Prince des Pays-Bas. Cette manifestation a également permis de célébrer l'installation, à Paris, de l'Institut d'éducation et d'annoncer la création de l'Institut pour une politique européenne de l'environnement.

3. Institut d'éducation (2)

Jusqu'en novembre 1975 l'Institut était établi à Bruxelles mais suite à une offre du Gouvernement français de mettre à sa disposition des locaux ainsi qu'une subvention annuelle de 150.000 FF pour leur fonctionnement il s'est installé à Paris dans les bâtiments de l'Université Dauphine. Ses travaux couvrent trois domaines prioritaires:

- Les problèmes qui surgissent après la fin de la scolarité obligatoire, c'est-à-dire dans le deuxième cycle de l'enseignement secondaire, la formation professionnelle, l'enseignement supérieur et l'éducation permanente.
- Les problèmes dont les solutions appellent des mesures et des politiques au niveau européen, comme la mobilité intra-européenne des étudiants, la coopération interuniversitaire et toutes les formes d'échanges.
- La dimension « éducation » des grands problèmes économiques et sociaux communs aux pays européens qui ne peuvent être appréhendés au niveau national, comme le développement régional, l'environnement, les travailleurs migrants...

Son programme initial comporte les études suivantes:

- Les congés-éducation en Europe.
- Les récents flux d'étudiants.

(1) Editions Elsevier Sequoia — Collection "Elsevier Savoir".

(2) Adresse: Université de Paris IX—Dauphine, Place du Maréchal de Lattre de Tassigny, tél. 553.50.20 (poste 3000). Il dispose aussi de locaux à Bruxelles, adresse: 60, rue de la Concorde, tél. 512.81.25.

De voorbereidende studie betreffende de stichting van een Open Universiteit in Charleroi die, in het kader van het Onderwijsproject, ondernomen was op verzoek van de Commissie van de E.E.G., de Belgische regering en de plaatselijke autoriteiten, is nu dank zij een nieuwe subsidie van de Belgische regering, in haar tweede fase getreden.

De synthese van het Onderwijsproject is onder de titel „L'Education créatrice" (1) op 8 december officieel gepresenteerd tijdens een bijeenkomst in Parijs in tegenwoordigheid van Z.K.H. de Prins der Nederlanden. Deze bijeenkomst bood tegelijkertijd de gelegenheid om de vestiging in Parijs van het Onderwijsinstituut bekend te maken en de oprichting aan te kondigen van het Instituut voor een Europese politiek voor Milieuvraagstukken.

3. Onderwijsinstituut (2)

Tot november 1975 was het Instituut in Brussel gevestigd. Een aanbod van de Franse regering om ruimte ter beschikking te stellen en een jaarlijkse subsidie te verstrekken van 150.000 Francs, heeft sedert geresulteerd in de vestiging van het Instituut in de gebouwen van de Université Dauphine te Parijs. Het Instituut verleent voorrang aan werkzaamheden op de drie volgende terreinen:

- De problemen die zich voordoen na de leerplicht, d.w.z. in de tweede cyclus van het voortgezet onderwijs, het beroepsonderwijs, het hoger onderwijs en de permanente educatie.
- De problemen die slechts opgelost kunnen worden door maatregelen en een politiek op Europees niveau, zoals inter-Europese mobiliteit van studenten, inter-universitaire samenwerking en alle vormen van uitwisseling.
- Het element educatie in de gemeenschappelijke Europese economische en sociale problemen die niet op nationaal niveau opgelost kunnen worden, zoals regionale ontwikkeling, ruimtelijke ordening, buitenlandse arbeiders...

Het beginprogramma omvat de volgende studies:

- Het educatief verlot in Europa.

(1) Uitgave Elsevier Sequoia — Collectie „Elsevier Savoir".

(2) Adres: Université de Paris IX-Dauphine, 1 Place du Maréchal de Lattre de Tassigny, tel. 553.50.20, toestel 3000.
Adres in Brussel: 60 Rue de la Concorde, tel. 512.81.25.

nen niederländische Gulden oder annähernd 3 Millionen US-Dollar aufzubringen. Für eine private Stiftung wie die unsrige dürfen wir hierbei mit Fug und Recht von einem bemerkenswerten Ergebnis sprechen.

Die auf Wunsch der Kommission der Europäischen Gemeinschaften der belgischen Regierung und lokaler Gremien begonnene Vorbereitungsstudie bezüglich der Eröffnung einer "Université ouverte" in Charleroi ist im Rahmen des Bildungsvorhabens dank eines erneuten Zuschusses der belgischen Regierung in ihre zweite Phase eingetreten. Der zusammenfassende Bericht über das Bildungsvorhaben "L'éducation créatrice (Kreativitätsschulung)" (1) ist anlässlich einer Veranstaltung in Paris in Anwesenheit S.K.H., des Prinzen der Niederlande, offiziell vorgestellt worden. Auf dieser Veranstaltung konnte die Errichtung des Bildungsinstituts in Paris feierlich gewürdigt und die Schaffung eines Instituts für Europäische Umweltpolitik angekündigt werden.

3. Das Bildungsinstitut (2)

Bis November 1975 befand sich das Institut in Brüssel. Aufgrund eines Anerbietens der französischen Regierung, diesem Institut Räumlichkeiten und einen jährlichen Zuschuß von 150.000 FF zu den Unterhaltskosten zu gewähren, erfolgte der Umzug nach Paris in die Gebäude der Université Dauphine. Die Arbeiten des Bildungsinstituts erstrecken sich auf drei Prioritätsgebiete:

- Probleme, die sich nach Beendigung der Schulpflicht ergeben, d.h. im 2.Zyklus der Sekundarstufe, im Bereich der Berufsschulbildung, der Hochschulbildung und der Erwachsenenbildung.
- Probleme, für deren Lösung Maßnahmen und politische Richtlinien auf europäischer Ebene erforderlich werden, z.B. Studienplatzwechsel innerhalb Europas, Zusammenarbeit der verschiedenen Hochschulen, jegliche Arten von Austauschvorhaben.
- Der "Bildungs"-Faktor im Rahmen der großen Wirtschafts- und Sozialprobleme, die allen europäischen Ländern gemeinsam sind, und die nicht auf nationaler Ebene

(1) Editions Elsevier Sequoia — Collection „Elsevier Savoir".

(2) Anschrift: Université de Paris IX-Dauphine, Place du Maréchal de Lattre de Tassigny, Tel. 553.50.20 (App. 3000).
Das Bildungsinstitut hat ferner Räume in Brüssel, 60 rue de la Concorde, Tel. 512.81.25.

- Recent student flows.
- The mobility of undergraduate and graduate students.
- Youth services in the EEC.
- The impact of new approaches to post-secondary education on the equality of opportunity.
- Guidelines for the EEC Commission's work in the field of life-long education.
- An annual review of new trends in post-secondary education in Europe.
- The contribution of higher education to regional development.
- What happens to non-graduating students and to graduates without specific professional qualifications.
- The future training of teachers.

The Institute publishes its findings. Shorter studies appear in the form of Occasional Papers and in the journal "Paedagogica Europaea", for which the Institute has recently taken responsibility (1); the major studies are subject to contracts with publishing houses or brought out by the Institute itself.

The Institute of Education forms an integral part of the Foundation. Professor A. Briggs, Vice-Chancellor of the University of Sussex, is Chairman of the Council and Mr. L. Cerych is Director (2).

4. The Institute for European Environmental Policy (3)

This Institute, founded in December 1975, has a similar status to that of the Institute of Education. Its Chairman is Mr. Edgar Faure, President of the French National Assembly and its offices are in Bonn (4).

The work of the Institute will be to develop, on an inter-

-
- (1) The Editorial Committee is: Mr. S.J. Eggleston, Chairman, Miss R. Crausaz, Mr. L. Cerych, Mr. S. Maclure, Mr. L. Hüber, Mr. D. Kallen and Mr. G. Fragnière as editor.
 - (2) The members of the Council of the Institute of Education are listed in Annex 4.
 - (3) Adenauerallee 214, Bonn 53, tel. 22.66.41 (from Sept. 1st 1976: 23.34.53).
 - (4) The members of the Council of the Institute for European Environmental Policy are listed in Annex 5.

- La mobilité des étudiants des 1er et 2ème cycles;
- Les services de jeunesse dans la Communauté économique européenne.
- L'impact des nouvelles formes d'enseignement post-secondaire sur l'égalisation des chances.
- Les orientations pour les activités de la Commission de la C.E.E. dans le domaine de l'éducation permanente.
- La revue annuelle des nouvelles tendances dans l'enseignement post-secondaire en Europe.
- La contribution de l'enseignement supérieur au développement régional.
- Le sort des non-diplômés et des diplômés sans qualification professionnelle spécifique.
- La formation future des enseignants.

Les travaux de l'Institut sont portés à la connaissance du public par des « cahiers » (courtes études, essais originaux) et par la revue « Paedagogica Europaea » qu'il vient de prendre en charge (1); quant aux résultats des principales études ils feront l'objet de contrats avec des maisons d'édition ou seront directement publiés par l'Institut.

Rappelons que cet Institut fait partie intégrante des structures de la Fondation, qu'il est présidé par M. A. Briggs, Vice-chancelier de l'Université de Sussex et que son Directeur est M. L. Cerych (2).

4. Institut pour une politique européenne de l'environnement (3)

Créé en décembre 1975, sa position au sein de la Fondation est analogue à celle de l'Institut d'éducation. Il est présidé par M. Edgar Faure, Président de l'Assemblée nationale du Parlement français. Son siège est à Bonn (4).

Cet Institut s'efforce de proposer, sur une base internatio-

-
- (1) Comité de Rédaction: Président M. S.J. Eggleston; Membres: Mlle R. Crausaz, M.M. L. Cerych, S. Maclure, L. Hüber, D. Kallen et G. Fragnière rédacteur.
 - (2) La liste des membres du Conseil de l'Institut d'éducation figure dans l'annexe 4.
 - (3) Adenauerallee 214, Bonn 53, tél. 22.66.41 (à partir du 1er septembre 1976, 23.34.53).
 - (4) La liste des membres du Conseil de l'Institut pour une politique européenne de l'environnement figure dans l'annexe 5.

- De recente toename van het aantal studenten in het hoger onderwijs.
- De doorstroming van studenten in het hoger onderwijs.
- De jeugd-hulpdiensten in de E.E.G.
- De invloed van nieuwe vormen van hoger onderwijs op het scheppen van gelijke kansen.
- Richtlijnen voor de activiteiten van de Commissie van de E.E.G. op het gebied van de permanente educatie.
- Een jaarlijks overzicht van de nieuwe ontwikkelingen in het hoger onderwijs in Europa.
- De bijdrage van het hoger onderwijs in Europa.
- De bijdrage van het hoger onderwijs in de regionale ontwikkeling.
- Het lot van de niet-gediplomeerden en van de gediplomeerden zonder specifieke beroeps-kwalificaties.
- De toekomstige opleiding van onderwijsgeevenden.

Het werk van het Instituut wordt ter kennis gebracht van het publiek door publicaties (cahiers) die korte studies en originele artikelen bevatten en door de uitgave „Paedagogica Europaea” welke onlangs door het Instituut is overgenomen (1). De resultaten van de belangrijkste studies zullen door de uitgevers worden gepubliceerd, dan wel rechtstreeks door het Instituut worden uitgegeven.

Het Instituut maakt, in zijn eigen vorm, deel uit van de Europese Culturele Stichting, het wordt geprezeerd door Prof. A. Briggs, Rector-magnificus van de Universiteit van Sussex, terwijl de dagelijkse leiding in handen is van zijn directeur, Dr. L. Cerych (2).

4. Instituut voor een Europese politiek voor milieuvraagstukken (3)

Ontstaan in december 1975, is zijn positie in de Stichting gelijk aan die van het Instituut voor Onderwijskunde.

-
- (1) Redactie: Voorzitter Prof. S.J. Eggleston; leden: Mej. R. Crausaz, de heren L. Cerych, S. Maclure, L. Hüber, Prof. D. Kallen. Eindredacteur: G. Fragnière.
- (2) Voor de samenstelling van het bestuur van het onderwijs-instituut zie bijlage 4.
- (3) Voor de samenstelling van het bestuur van het Instituut voor een Europese politiek voor milieuvraagstukken zie bijlage 5.

gelöst werden können, z.B. Regionalentwicklung, Umwelt, Gastarbeiter, usw.

Das Programm des Bildungsinstituts umfaßt zunächst die nachstehenden Studien:

- Bildungsurlaub in Europa.
- Das jüngste Anwachsen der Studentenzahlen.
- Die Mobilität der Studenten der 1. und 2. Studienstufe.
- Jugenddienste innerhalb der Europäischen Gemeinschaften.
- Die Auswirkung neuer postsekundärer Formen der Bildung auf die Chancengleichheit.
- Richtpunkte für die Tätigkeit der Kommission der Europäischen Gemeinschaften auf dem Gebiet der Education Permanente.
- Jährlicher Überblick über neue Tendenzen auf dem Gebiet der postsekundären Bildung in Europa.
- Der Beitrag der Hochschulbildung zur Regionalentwicklung.
- Das Schicksal der ohne Schulabgangszeugnis abgehenden Schulabgänger sowie der ohne besondere Berufsausbildung abgehenden Absolventen von Schulen.
- Die künftige Lehrerbildung.

Die Arbeiten des Instituts werden der Öffentlichkeit durch die "Seihefte" (kurze Untersuchungsberichte, Originalabhandlungen) und mittels der Zeitschrift "Paedagogica Europaea," die das Institut übernehmen wird (1) zur Kenntnis gebracht. Die Ergebnisse größerer Untersuchungen werden auf der Grundlage von Verträgen mit Verlagshäusern oder direkt durch das Institut veröffentlicht.

Das Institut ist in die Stiftung integriert, Vorsitzende ihres Rates ist Prof. A. Briggs, Vizekanzler der Universität Sussex. Direktor ist Dr. L. Cerych (2).

-
- (1) Redaktionsausschuß: Vorsitzende ist Herr S.J. Eggleston. Mitglieder: Frl. R. Crausaz, die Herren L. Cerych, S. Maclure, L. Hüber, D. Kallen und G. Fragnière, Redakteur.
- (2) Das Verzeichnis der Mitglieder des Rates des Bildungsinstituts ist im Anhang 4, enthalten.

national basis, strategies for dealing with the crucial problems which Europe, in particular, has to face. It will endeavour to supply the parliamentary assemblies of Europe (national parliaments, the European Parliament, the Parliamentary Assembly of the Council of Europe) and the International organizations with alternative approaches which can serve as the basis for public debate and decision.

An institute of this nature was lacking. The complexity of environmental problems has produced a growing tendency to delegate responsibility for their study and solution to the administrative and executive arms of government. If Europe is to continue its tradition of parliamentary democracy, ways must be found to reinforce the ability of parliaments to handle such problems.

It has, moreover, turned out to be far from easy to meet all the conditions needed for defining policies in these areas within governmental or intergovernmental research centres. An independent institution will be better placed to evaluate critically the information available and to assess current policies, in particular by placing them in a long-term perspective.

Such efforts would help parliaments to exercise control and take initiatives.

The Institute does not normally undertake basic research; its role is rather to make use of the work of research centres and to examine policies under consideration or already being implemented. It takes into account not only the scientific and legal aspects of problems and initiatives but also their social importance.

The main characteristics of the Institute.

- Its international character can be seen not only in the composition of its Council and staff but also in the goals it has chosen and the approach it employs.
- Its approach is also multidisciplinary, for it seeks to examine all aspects — economic, social, political, educational — of the problems it deals with in a general socio-economic and cultural context.
- It has organized a network of correspondents which facilitates close collaboration with other scientific and technical institutes as well as with those responsible for decisions.
- It can undertake research contracts for national or international non-parliamentary institutions if the work involved

nale, des alternatives aux assemblées parlementaires (Parlements nationaux, Parlement européen, Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe) et aux organisations internationales afin de préparer des décisions et des débats publics.

Un tel institut manquait. Du fait de la complexité des problèmes de l'environnement et du cadre de vie, leur étude et la préparation des solutions sont de plus en plus déléguées à l'exécutif et aux administrations. Si la démocratie parlementaire doit demeurer en Europe, il faut que les institutions parlementaires soient renforcées dans leur capacité d'aborder ces problèmes.

Qui plus est, les conditions requises pour l'élaboration de politiques dans ces domaines sont difficilement réunies par les centres de recherches gouvernementaux ou intergouvernementaux. Une institution indépendante est dans une meilleure position pour évaluer d'une manière critique les informations et les politiques en cours, notamment en les replaçant dans une perspective à long terme.

Grâce à ce travail les Parlements devraient être aidés dans leur fonction de contrôle et leur pouvoir d'initiative.

L'Institut n'entreprend pas normalement de recherches de base, mais travaille à partir des résultats des travaux des centres de recherches ainsi que des programmes d'action opérationnels ou proposés. Il ne prend pas seulement en considération les aspects scientifiques et légaux des problèmes et des initiatives, mais aussi leur importance sociale.

Principales caractéristiques de l'Institut.

- Il est international par la composition de son Conseil et de son personnel ainsi que par l'objectif de ses travaux et l'approche utilisée.
- Son travail est multidisciplinaire: l'Institut considère toutes les implications des problèmes abordés — économiques, sociologiques, politiques, pédagogiques... — et les situe dans un contexte socio-économique et culturel global.
- Il a des membres correspondants de manière à assurer une collaboration étroite et institutionnalisée avec d'autres instituts scientifiques et techniques, ainsi qu'avec les décideurs.
- Il peut entreprendre des recherches sous contrat pour des institutions non parlementaires nationales ou internationales si elles sont liées à son propre programme.

Voorzitter is de heer Edgar Faure, Voorzitter van de Nationale Vergadering van het Franse Parlement. Zijn zetel is gevestigd in Bonn (1).

Het doel van het Instituut is om op internationale basis alternatieve voorstellen te doen aan de verschillende parlementen (nationale parlementen, Europees parlement, Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa) met het doel bij te dragen tot de voorbereiding van besluiten en openbare debatten.

Een dergelijk instituut bestond nog niet. De problemen van ruimtelijke ordening en levensruimte zijn zo ingewikkeld, dat desbetreffende studies en de voorbereiding van oplossingen meer en meer worden verwezen naar uitvoerende en ambtelijke instanties. Wil men een parlementaire democratie handhaven in Europa, dan moeten de mogelijkheden van de parlementaire instellingen om deze problemen te onderzoeken, versterkt worden.

Bovendien blijkt het moeilijk te zijn de juiste voorwaarden voor het ontwikkelen van een politiek op deze gebieden in gouvernementele of inter-gouvernementele onderzoekcentra te verenigen. Een onafhankelijke instelling is in een gunstiger positie om de gegevens en de politieke fluctuaties kritisch te benaderen, zeker wanneer hier richtlijnen op lange termijn voor gevonden moeten worden.

Dank zij dit werk zouden de parlementen geholpen moeten worden in hun controlerende functie en in hun vermogen tot het nemen van initiatieven.

Het Instituut onderneemt in het algemeen geen basisonderzoekingen, maar gebruikt de resultaten van het werk van bestaande studie-centra zo mede-bestaande of in voorbereiding zijnde actie-programma's. Het neemt niet alleen de wetenschappelijke en wettelijke aspecten van de betreffende problemen en initiatieven in beschouwing, doch ook hun maatschappelijk belang.

Voornaamste kenmerken van het Instituut.

- Het is internationaal door de samenstelling van zijn bestuur en zijn medewerkers, evenals door zijn doelstellingen en de gebruikte methoden.
- Zijn activiteiten zijn multi-disciplinair: het Instituut neemt alle facetten van de behandelde problemen in beschouwing — economische, sociologische, politieke, pedago-

(1) Adenauerallee 214, Bonn 53, tel. 22.66.41 (Vanaf 1 september 1976: tel. 23.34.53).

4. Das Institut für Europäische Umweltpolitik (1)

Dieses Institut wurde im Dezember 1975 gegründet. Es nimmt innerhalb der Stiftung die gleiche Stellung ein wie das Bildungsinstitut. Den Vorsitz führt Herr Edgar Faure, Präsident der Nationalversammlung des Französischen Parlaments. Sein Sitz ist Bonn (2).

Das Institut ist bemüht, auf internationaler Grundlage den Parlamenten (den nationalen Parlamenten, dem Europa-Parlament und der Parlamentarischen Versammlung des Europarates) sowie den internationalen Organisationen zur Vorbereitung von Entscheidungen für öffentliche Debatten Vorschläge für Alternativlösungen zu unterbreiten.

Bisher fehlte ein solches Institut. Da es sich bei den Lebens- und Umweltproblemen um komplexe Probleme handelt, wird ihre Untersuchung und die Erarbeitung von Lösungsmöglichkeiten in immer größerem Umfang der Exekutive und Verwaltungsgremien übertragen. Wenn die parlamentarische Demokratie in Europa Bestand haben soll, ist es erforderlich, die parlamentarischen Gremien in verstärktem Umfang in die Lage zu versetzen, diese Probleme anzugehen.

Ferner ist es so, daß die Bedingungen, die für die Erarbeitung von Richtlinien auf diesen Gebieten vonnöten sind, von staatlichen oder zwischenstaatlichen Forschungsinstituten nur schwer darstellbar sind. Ein unabhängiges Gremium ist daher besser imstande, sich kritisch mit aktuellen Informationen und Maßnahmen auseinander zu setzen, insbesondere dadurch, daß sie in eine langfristige Perspektive einbezogen werden.

Mit Hilfe dieser Arbeiten sollen die Parlamente in ihrer Kontrollfunktion und in ihrem Initiativrecht unterstützt werden.

Das Institut befaßt sich normalerweise nicht mit Grundlagenforschung, sondern arbeitet auf der Grundlage der Arbeitsergebnisse von Forschungsinstituten sowie zum Tragen kommender oder in Vorschlag gebrachter Aktionsprogramme. Es berücksichtigt nicht nur wissenschaftliche und juristische Aspekte der Probleme und Initiativen sondern auch deren soziale Bedeutung.

(1) Das Verzeichnis der Mitglieder des Rates des Umweltinstituts ist im Anhang 5 enthalten.

(2) Adenauerallee 214, 53 Bonn, Tel. 22.66.41 (ab. 1. September 1976 die Rufnummer 23.34.53).

is related to its own programme.

- Its findings will be published.

The Institute's work is also based on the activities of the "Environmental Studies Fund", (FUST: "Fonds für Umweltstudien") in Bonn and of the European Cultural Foundation, and both these organizations also provide material assistance. In addition, it enjoys the support of the "Interparlamentarische Arbeitsgemeinschaft" (Bonn), directed by Mr. W. Burhenne.

The FUST is represented on the Institute's Council by Mr. H. Dichgans (1).

The Director of the Institute is Mr. K. von Moltke.

- Les résultats des travaux sont publiés.

L'Institut se développe à partir des travaux entrepris par le « Fonds pour les Etudes en environnement » de Bonn ("Fonds für Umweltstudien", FUST) et par la Fondation Européenne de la Culture. Il bénéficie du soutien matériel de ces organisations et de l'appui de l'« Interparlamentarische Arbeitsgemeinschaft » dirigé par M. W. Burhenne.

Le FUST est représenté au sein du Conseil de l'Institut par M. H. Dichgans (1).

Le Directeur de l'Institut est M.K. von Moltke.

(1) Mr. H. Dichgans is also Chairman of the Foundation's German National Committee.

(1) M. H. Dichgans est en outre Président du Comité allemand de la Fondation.

gische... — en plaatst ze in een algemeen socio-economisch en cultureel verband.

- Het heeft corresponderende leden ten einde een nauwe en georganiseerde samenwerking te verzekeren, zowel met andere wetenschappelijke en technische instellingen als met hen die de beslissingen nemen.

- Het kan contractueel studies ondernemen voor extra-parlementaire nationale of internationale instellingen, mits deze behoren tot het terrein van zijn eigen studieprogramma.

- De resultaten van zijn werkzaamheden zullen uitgegeven worden.

Het Instituut zal zich ontwikkelen aan de hand van de studies ondernomen door de „Stichting voor ruimtelijke studies” te Bonn („Fonds für Umweltstudien”, FUST) en door de Europese Culturele Stichting. Het geniet zowel de materiële hulp van deze organisaties als de steun van de „Interparlamentarische Arbeitsgemeinschaft” die onder leiding staat van de heer W. Burhenne.

De FUST is in het bestuur van het Instituut vertegenwoordigd door Dr. H. Dichgans (1).

Directeur van het Instituut is Dr. K. von Moltke.

Die Hauptmerkmale des Instituts sind folgende:

- Das Institut ist international in der Zusammensetzung seines Rates und seines Mitarbeiterstabes sowie aufgrund der Zielsetzung seiner Arbeiten und des Denkansatzes.

- Die Tätigkeit des Instituts umfaßt die verschiedensten Fachbereiche: Das Institut setzt sich mit den Auswirkungen aller aufgegriffenen Probleme auseinander, seien sie nun wirtschaftlicher, soziologischer, politischer oder pädagogischer Gestalt usw. und ordnet sie in den sozio-ökonomischen und gesamt-kulturellen Rahmen ein.

- Das Institut umfaßt korrespondierende Mitglieder, um auf diese Weise eine enge und institutionalisierte Zusammenarbeit mit anderen wissenschaftlichen und technischen Instituten sowie mit den Entscheidungsgremien sicher zu stellen.

- Das Institut kann auf vertraglicher Basis mit nichtparlamentarischen nationalen oder internationalen Gremien Forschungsvorhaben durchführen, wenn diese mit institutseigenen Programmen in engem Zusammenhang stehen.

- Die Arbeitsergebnisse werden veröffentlicht.

Das Institut baut auf den Arbeiten des Bonner Fonds für Umweltstudien (FUST) sowie der Europäischen Kulturstiftung auf. Materiell wird das Institut seitens der genannten Organisationen unterhalten und es wird ihm durch die von Herrn W. Burhenne geleitete Interparlamentarische Arbeitsgemeinschaft Hilfe und Unterstützung zuteil.

Der Fonds für Umweltstudien (FUST) wird im Rat des Instituts durch Dr. H. Dichgans vertreten. (1)

Direktor des Instituts ist Dr. K. von Moltke.

(1) Dr. H. Dichgans is bovendien Voorzitter van het Duitse Comité van de Europese Culturele Stichting.

(1) Dr. H. Dichgans ist ferner Präsident des deutschen Komitees der Stiftung.

IV. Cultural Activities

In 1975 the Cultural Committee (1), the Chairman of which is Mr. H. Brugmans, awarded grants to the value of about 440,000 Dutch florins (\$ 176,000). The breadth of its interests is reflected by the following list of recipients:

			Florins
Université de Genève, Département de science politique (Suisse)	1	Pour organiser un séminaire de recherches sur l'intégration européenne	20.000
Dutch Foundation PEN - Emergency Fund (The Netherlands)	2	To provide rapid material aid to writers or their families who are persecuted, imprisoned or living in reduced circumstances	7.500
Stichting 's-Hertogenbosch Muziekstad (The Netherlands)	3	For a scholarship	450
The birds of the Western Palearctic (United Kingdom)	4	To support the work of a scientist	7.500
Centre d'éducation européenne (Belgique)	5	Pour assurer le fonctionnement du Centre	46.000
L'Identité européenne et notre avenir	6	Pour un groupe de réflexion multinational	20.000
Junior Chambers - Project Europe (The Netherlands)	7	Publication of a brochure on Project Europe (Man and his Environment) in English, French and Spanish	1.700
Conseil de « Musica en Compostela » (Espagne)	8	Pour des bourses d'études	7.000
Paedagogica Europaea	9	For the running of the journal	5.800
Association des instituts d'études européennes (Suisse)	10	Pour la publication de l'annuaire	7.000
Eduard van Beinum Stichting (The Netherlands)	11	For the setting up of a course and record library	10.000
Nederlandse Filmacademie (The Netherlands)	12	For a film on children's theatre experiences	20.000

(1) The Members of the Cultural Committee are listed in Annex 2.
(2) Of which 52,000 florins come from the Scientific Committee.

IV. Activités Culturelles

La Commission culturelle présidée par M. H. Brugmans (1) a accordé en 1975 quelque 440.000 florins (176.000 dollars) de subventions dans les domaines les plus divers comme on peut en juger par la liste des bénéficiaires:

			Florins
Université de Genève, Département de science politique (Suisse)	1	Pour organiser un séminaire de recherches sur l'intégration européenne	20.000
Dutch Foundation PEN - Emergency Fund (The Netherlands)	2	To provide rapid material aid to writers or their families who are persecuted, imprisoned or living in reduced circumstances	7.500
Stichting 's-Hertogenbosch Muziekstad (The Netherlands)	3	For a scholarship	450
The birds of the Western Palearctic (United Kingdom)	4	To support the work of a scientist	7.500
Centre d'éducation européenne (Belgique)	5	Pour assurer le fonctionnement du Centre	46.000
L'Identité européenne et notre avenir	6	Pour un groupe de réflexion multinational	20.000
Junior Chambers - Project Europe (The Netherlands)	7	Publication of a brochure on Project Europe (Man and his Environment) in English, French and Spanish	1.700
Conseil de « Musica en Compostela » (Espagne)	8	Pour des bourses d'études	7.000
Paedagogica Europaea	9	For the running of the journal	5.800
Association des instituts d'études européennes (Suisse)	10	Pour la publication de l'annuaire	7.000
Eduard van Beinum Stichting (The Netherlands)	11	For the setting up of a course and record library	10.000
Nederlandse Filmacademie (The Netherlands)	12	For a film on children's theatre experiences	20.000

(1) Voir la liste de ses membres dans l'annexe 2.
(2) Dont 52.000 florins proviennent de la Commission scientifique.

IV. Culturele Activiteiten

Zoals blijkt uit de hierna volgende lijst van begunstigen heeft de Culturele Commissie, onder voorzitterschap van Prof. H. Brugmans (1), op tal van terreinen, in 1975 voor ongeveer 440.000 gulden (\$ 176.000) subsidies verleend.

Foundation for the promotion of East-West contacts (The Netherlands)	13
Writers and Scholars Educational Trust (United Kingdom)	14
Institut de la psychologie des peuples (France)	15
Institut d'études européennes de l'Université Libre de Bruxelles (Belgique)	16
Administrative College of Henley-on-Thames (United Kingdom)	17
Second colloque de Coppet (Suisse)	18
Prospective (Belgique)	19
Groupe de réflexion sur l'éducation européenne (Suisse)	20
Création d'un groupe européen pour l'animation culturelle (France)	21
Centrum voor Europese vorming in het Nederlandse onderwijs, CEVNO (The Netherlands)	22
Stichting de Levende Stad (The Netherlands)	23

- (1) Voor de samenstelling van de Culturele commissie zie bijlage 2.
 (2) Waarvan Hfl 52.000 afkomstig zijn van de Wetenschappelijke commissie.

IV. Kulturelle Massnahmen

Unter Vorsitz von Prof. H. Brugmans (1) hat der Kulturausschuß im Jahre 1975 Zuschüsse in Höhe von ca. 440.000 niederl. Gulden (176.000 Dollar) zur Förderung von Maßnahmen auf den verschiedensten Gebieten, wie aus dem Verzeichnis der Zuschußempfänger ersichtlich ist, gewährt:
 Florins

To organize a conference on East/West relations	8.000
For a study on Government, social and/or commercial control over television in Western countries	38.700
Pour la publication du « Dictionnaire des populations de l'Europe »	6.900
Pour la publication des actes du colloque « Les Mégapoles dans l'Europe du Nord-Ouest »	1.000
For the organization of a symposium on « Corporate Strategy and Public Policy »	27.140
Pour la publication des actes du colloque	8.000
Pour un colloque sur le contrôle biologique de la vie humaine	10.000
Pour le fonctionnement du groupe	9.000
Pour le lancement du projet	15.000
For a study on the direct election of the European Parliament (2)	75.000
For the launching of the Foundation	140.500

- (1) Siehe Mitgliederverzeichnis im Anhang 2.
 (2) Davon trägt der Wissenschaftsausschuß 52.000 Gulden bei.

The Committee, however, did not only award grants. Its Chairman also initiated an enquiry which included the following themes:

- The redefinition and modernising of the philosophy of personalism.
- Cultural dialogue.
- Individual and collective rights.
- The direct election of the European Parliament and its consequences.
- Representative democracy, direct democracy and participation.

The Foundation's cultural activities for 1975 also included our participation in October in the Congress of Amsterdam, which marked the end of the European Architectural Heritage Year sponsored by the Council of Europe. Our Dutch National Committee (1) organized a Round Table Discussion on the theme of "private initiative in urban conservation and integration", and our French Committee held a similar meeting on "the future of our Architectural Heritage". The latter was based on an international symposium organized at Arc-et-Senans in July.

Mais la Commission ne s'est pas limitée à l'octroi de subventions. Elle a lancé, sous l'autorité de son Président, un programme de réflexion autour des cinq thèmes suivants:

- Redéfinition et actualisation de la doctrine personnaliste.
- Dialogue des cultures.
- Droits individuels et droits des collectivités.
- L'élection directe du Parlement européen et ses conséquences.
- Démocratie représentative, démocratie directe et participation.

Dans le domaine culturel, citons encore notre participation au Congrès d'Amsterdam qui, en octobre 1975, a marqué la fin de l'« Année du patrimoine architectural » patronnée par le Conseil de l'Europe. Le Comité néerlandais de la Fondation (1) a organisé dans ce cadre une table ronde sur l'« initiative privée dans la conservation et l'intégration urbaine ». De même le Comité français a mis sur pied une manifestation sur « L'avenir du patrimoine architectural », qui a pris appui sur un colloque international réuni à Arc-et-Senans en juillet.

(1) The Dutch National Committee has devoted 10.000 Dfl. for setting up this Round Table.

(1) Il a consacré 10.000 florins à l'organisation de cette table ronde.

De Commissie heeft voorts, naast het verlenen van subsidies, op voorstel van haar voorzitter het initiatief genomen tot een programma van gedachtenvorming over de volgende vijf thema's:

- Een hernieuwde omschrijving en actuele ontplooiing van de persoonlijkheids-doctrine.
- Een dialoog tussen de beschavingen.
- Individuele rechten en de rechten van de gemeenschap.
- Een rechtstreekse verkiezing van het Europese parlement en de gevolgen hiervan.
- Vertegenwoordigende democratie, rechtstreekse democratie en medezeggenschap.

Tenslotte willen wij nog onze deelname vermelden in het Congres dat in oktober 1975 het Europees Monumentenjaar besloot, georganiseerd onder auspiciën van de Raad van Europa. Het Nederlands Comité van de Stichting heeft in het kader van dit Congres een Ronde-Tafel-discussie georganiseerd, gewijd aan „Het Privé-initiatief op het gebied van monumentenzorg en de stadsplanning” (1). Zijnerzijds heeft het Franse Comité van de Stichting in juli een internationaal colloquium georganiseerd in Arc-et-Senans over „De toekomst van ons architectonisch erfdeel”.

(1) Het Nederlands Comité heeft Hfl. 10.000 beschikbaar gesteld voor de organisatie van de Ronde-Tafel.

Der Ausschuß hat jedoch nicht nur Zuschüsse gewährt. Unter seinem Vorsitzenden hat der Ausschuß ein Studienprogramm zu den fünf nachstehenden Themen begonnen:

- Neubestimmung und Aktualisierung der personalistischen Doktrine.
- Dialog der Kulturen.
- Rechte des Einzelnen und Rechte der Gemeinschaft.
- Die Direktwahl zum Europäischen Parlament und ihre Folgen.
- Repräsentative Demokratie, direkte Demokratie und Mitbestimmung.

Auf kulturellem Gebiet ist ferner noch die Teilnahme am Kongreß in Amsterdam im Oktober 1975 zu nennen, der den Schlußpunkt unter das unter der Schirmherrschaft des Europarates stehenden "Jahres des Denkmalschutzes" bildete. Das Niederländische Komitee der Stiftung hat in diesem Zusammenhang ein Round-Table-Gespräch über "Privatinitiative bei städtebaulichen Erhaltungs- und Integrationsmaßnahmen" veranstaltet. (1) Desgleichen hat das Französische Komitee eine Veranstaltung über "die Zukunft des Denkmalschutzes" abgehalten. Diese Veranstaltung basierte auf einem internationalen Kolloquium, das das Französische Komitee im Juli in Arc-et-Senans veranstaltet hatte.

(1) Das Niederländische Nationalkomitee hat für die Organisation dieses Gespräches 10.000 niederländische Gulden zur Verfügung gestellt.

V. Finance

The Chairman of the Finance Committee, Mr. Y. Scholten, called meetings on March 17th and on October 22nd. (1)

For the first time the Foundation presents consolidated accounts for all its activities. Up to 1974 the annual financial statements for the head office were kept distinct from those concerning Plan Europe 2000. In deciding to employ this new form of presentation the Committee rightly considered that the financial situation of the Foundation would emerge in a clearer and more adequate way. The balance sheet and the statement of income and expenditure, set out in Annex 7 of this report, show that 1975 has been a most satisfactory year.

The income derived from the Sportoto (2) has increased very substantially and the Institute of Education has been awarded more research contracts than expected.

As general overheads increased by only 6% in relation to 1974, the Foundation found itself able to make an extra Dfl. 140,000 available for cultural grants (Dfl. 440,000 instead of the Dfl. 300,000 marked in the budget) and, above all, to provide the Institute of Education, which is now at a turning-point in its existence, with Dfl. 850,000 for it to make an immediate start on two fundamental studies (3).

The Finance Committee felt obliged to make a provision of Dfl. 300,000 to cover sums promised for Plan Europe 2000 but which might not be forthcoming.

Finally, Dfl. 150,000 has been contributed to the guarantee fund for the pension scheme covering the Foundation's employees.

The overall result is a profit of Dfl. 318,000. Though slightly less than in 1974 this nevertheless provides a certain latitude for launching further scientific and cultural activities in 1976.

V. Finances

Le Président de la Commission financière, M. Y. Scholten, a réuni celle-ci les 17 mars et 22 octobre (1).

Pour la première fois la Fondation présente un bilan consolidé pour l'ensemble de ses activités. Jusqu'en 1974 les résultats financiers annuels des organes centraux et ses activités scientifiques étaient établis séparément. En optant pour cette nouvelle présentation la Commission a estimé, à juste raison, que la situation financière de la Fondation serait mieux et plus clairement exposée. Comme le montrent le bilan et le compte pertes et profits qui figurent dans l'annexe 7 de ce rapport, les résultats de 1975 sont des plus satisfaisants.

Les revenus en provenance du Sportoto (2) ont très substantiellement augmenté et l'Institut d'éducation a obtenu un plus grand nombre de contrats de recherches que prévu.

Les frais généraux n'ayant progressé que de 6% par rapport à 1974, la Fondation a ainsi été en mesure d'accorder 140.000 florins supplémentaires pour des subventions culturelles (440.000 au lieu des 300.000 prévus dans le budget) et surtout de mettre à la disposition de l'Institut d'éducation qui se trouve dans une période charnière de son existence, 850.000 florins pour lancer immédiatement deux études fondamentales (3).

La Commission financière a dû constituer une provision de quelque 300.000 florins qui correspond à des sommes promises pour le Plan Europe 2000 mais dont le recouvrement est aléatoire.

Enfin, une première dotation de 150.000 florins a été attribuée au fonds de garantie pour les pensions du personnel de la Fondation qui vient d'être créé.

Il se dégage finalement un gain de 318.000 florins. Légèrement inférieur à celui de 1974 il donne néanmoins une certaine masse de manœuvre pour le lancement, en 1976, de nouvelles activités tant dans les domaines culturel que scientifique.

(1) The Members of the Finance Committee are listed in Annex 2.

(2) The body responsible for managing the football pool and the lotto from whom we receive a share of the profits in the same way as from the Algemene Loterij Nederland.

(3) "Youth and employment", "Education and regionalisation".

(1) La liste des membres de la Commission figure dans l'annexe 2.

(2) Organisme qui gère les paris sur les matchs de football et le jeu du lotto et dont nous recevons une part des bénéfices au même titre que de l'Algemene Loterij Nederland.

(3) "La jeunesse et l'emploi", "L'éducation et la régionalisation".

V. Financiën

Op 17 maart en 22 oktober heeft de Financiële Commissie vergaderd onder voorzitterschap van Mr. Y. Scholten. (1) Voor de eerste maal sedert haar bestaan biedt de Stichting een gecombineerd overzicht aan van het geheel van haar werkzaamheden. Tot 1974 werden de jaarlijkse financiële verantwoordingen van de centrale administratie en van het Plan Europa 2000 afzonderlijk opgesteld. Door thans deze nieuwe vorm te kiezen meent de Commissie, dat de financiële situatie van de Stichting beter en duidelijker uiteengezet wordt. De balans en de winst- en verliesrekening (zie bijlage 7) tonen aan dat de resultaten van het boekjaar 1975 bijzonder bevredigend zijn.

De inkomsten uit de Sporttoto (2) zijn zeer aanmerkelijk gestegen terwijl het Onderwijsinstituut meer onderzoekcontracten heeft afgesloten dan was voorzien.

Daar de algemene onkosten in vergelijking met 1974 slechts 6% gestegen zijn, is de Stichting in staat geweest 140.000 gulden meer uit te geven voor culturele subsidies (440.000 i.p.v. de 300.000 voorzien in de begroting), terwijl zij bovendien 850.000 ter beschikking heeft kunnen stellen van het Onderwijsinstituut — dat zich in een beslissende periode van zijn bestaan bevindt — en dat hierdoor terstond met twee fundamentele studies een aanvang heeft kunnen maken (3).

De Financiële Commissie heeft een waarborgsom van ongeveer 300.000 gulden moeten reserveren die overeenkomt met aan het Plan Europa 2000 toegezegde gelden waarvan de invordering onzeker is.

Tenslotte is een eerste bedrag van 150.000 gulden toegekend aan het juist ingestelde voorzieningsfonds voor de pensioenen van het personeel van de Stichting.

Het boekjaar wordt uiteindelijk gekenmerkt door een overschot van 318.000 gulden. Hoewel dit iets minder is dan dat van 1974, biedt het toch voldoende mogelijkheden om in 1976 nieuwe activiteiten te ontwikkelen, zowel op cultureel als op wetenschappelijk terrein.

-
- (1) Voor de samenstelling van de Financiële commissie, zie bijlage 2.
 - (2) Wij ontvangen een deel van de netto-opbrengst van de voetbaltoto en de lotto evenals van die van de Algemene Loterij Nederland.
 - (3) „Jeugd en werkgelegenheid”, „De opvoeding en de regionalisering”.

V. Finanzen

Der Vorsitzende des Finanzausschusses, Herr Y. Scholten, berief den Finanzausschuß zum 17. März und 22. Oktober ein. (1)

Zum ersten Mal legt die Stiftung im Hinblick auf alle Aktivitäten eine einheitliche Bilanz vor. Bis 1974 waren die Jahresabrechnungen für die zentralen Stellen und den Plan Europa 2000 getrennt erstellt worden. Der Ausschuß war zu Recht der Meinung, daß die finanzielle Lage der Stiftung besser und klarer zum Ausdruck käme, wenn diese neue Form der Abrechnung gewählt wird. Wie aus der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung hervorgeht, die im Anhang 7 des vorliegenden Berichts beigefügt sind, ist das Ergebnis für 1975 recht zufriedenstellend.

Die Einkünfte aus dem Sporttoto (2) sind sehr stark angestiegen und das Bildungsinstitut erhielt eine größere Zahl von Forschungsaufträgen als vorgesehen.

Im Vergleich zu 1974 sind die allgemeinen Unkosten nur um 6% gestiegen. Die Stiftung war daher in der Lage, weitere 140.000 Hfl. als Zuschüsse für kulturelle Vorhaben zu gewähren (440.000 anstatt der im Haushaltsansatz vorgesehenen 300.000 Hfl.) und dem Bildungsinstitut, das sich in einer entscheidenden Phase seines Bestehens befindet, 850.000 Hfl. zur sofortigen Inangriffnahme zweier grundlegender Untersuchungen (3) zu gewähren.

Der Finanzausschuß hat eine Rücklage von etwa 300.000 Hfl. bilden müssen, was den Garantiebeträgen für den Plan Europa 2000 entspricht, deren Erstattung unsicher ist.

Eine Ausstattung in Höhe von 150.000 Hfl. wurde an den Pensionsgarantiefonds für die Bediensteten der Stiftung überwiesen.

Es ergibt sich ein Gewinn von 318.000 Hfl. Obwohl dieser Gewinn etwas niedriger liegt als 1974 gewährt er einen gewissen Spielraum für die Inangriffnahme neuer Aktivitäten sowohl auf kulturellem als auch auf wissenschaftlichem Gebiet.

-
- (1) Siehe Mitgliederverzeichnis im Anhang 2.
 - (2) Organisation zur Verwaltung der Fußballgelder und des Sportlotto, wovon wir ebenso wie von der Algemene Loterij Nederland einen Teil der Gewinne bekommen.
 - (3) „Jugend und Beruf”, „Erziehung und Regionalisierung”.

VI. General Secretariat

First of all, we would like to pay homage to Mr. G.M. Schreuder Goedheydt who, before retiring at the age of 79, had served the Foundation as bookkeeper since 1967. His vitality was extraordinary and his immense contribution was deeply appreciated. He can rest assured of our continuing gratitude and friendship.

The policy of decentralizing the activities of the Foundation to Brussels, Paris and Bonn has proved very effective. But Amsterdam is the general headquarters and retains overall financial and administrative control. The general policy of the Foundation is laid down by the Board of Governors after the Executive Committee, aided by the Cultural, Scientific and Finance Committees, has submitted proposals; decisions are implemented by the Secretary General, Mr. R. Georis, who is seconded by the Administrative Director, Mr. J.E. Chabert.

Mr. R. Weeda, head of the Department of "Socio-cultural Animation", has continued his activities in connection with pilot-experiments in Belgium, France, Holland, Ireland, Spain and Switzerland.

Mrs. L.I. Glöckler, recently re-elected for the third time, is the staff representative.

VI. Secrétariat général

Avant tout il convient de rendre hommage à M. G.M. Schreuder Goedheydt qui était au service de la Fondation depuis 1967 en qualité de comptable. A 79 ans, il vient de prendre sa retraite. En dépit de son âge, mais grâce à une vitalité exceptionnelle, il nous a rendu d'incalculables services. Qu'il trouve ici l'expression de notre reconnaissance et de notre amitié.

La décentralisation des activités de la Fondation à Bruxelles, Paris et Bonn a prouvé son efficacité, Amsterdam gardant le rôle moteur et contrôlant financièrement et administrativement l'ensemble. La politique générale est déterminée par le Conseil des Gouverneurs sur proposition du Comité exécutif, qui reçoit l'aide des Commissions culturelle, scientifique et financière et les décisions sont appliquées par le Secrétaire général, M. R. Georis, aidé du Directeur administratif M. J.E. Chabert.

A la tête du département «Animation socio-culturelle» M. R. Weeda a poursuivi son action dans le cadre d'expériences-pilotes conduites dans différents pays d'Europe: Belgique, Espagne, France, Irlande, Pays-Bas, Suisse.

La représentation du personnel a été assurée par Mme L.I. Glöckler qui vient d'être réélue pour la troisième fois.

VI. Algemeen Secretariaat

Allereerst willen wij hulde brengen aan de heer G.M. Schreuder Goedheydt die sinds 1967 als boekhouder in dienst was van de Stichting. Eerst op de leeftijd van 79 jaar heeft hij zijn ontslag genomen. Niettegenstaande zijn hoge leeftijd en dank zij een buitengewone vitaliteit, heeft hij de Stichting onschatbare diensten bewezen, waarvoor wij hem hier onze dankbaarheid en onze gevoelens van vriendschap willen betuigen.

De decentralisatie van de werkzaamheden van de Stichting in Brussel, Parijs en Bonn heeft haar doelmatigheid bewezen. In deze opzet behoudt Amsterdam de rol van motor, zomede de financiële en administratieve controle van het geheel. De algemene politiek wordt bepaald door de Raad van Gouverneurs op voorstel van het Dagelijks Bestuur, dat zijnerzijds de adviezen ontvangt van de culturele, wetenschappelijke en financiële commissies. De besluiten worden uitgevoerd door de Secretaris generaal de heer Dr. Georis, hierin bijgestaan door de Administratief directeur Dr. J.E. Chabert.

Aan het hoofd van de afdeling „Socio-culturele stimulatie” heeft de heer R. Weeda proef-experimenten voortgezet in verschillende Europese landen: België, Frankrijk, Ierland, Nederland, Spanje, Zwitserland.

Als personeels-vertegenwoordigster trad opnieuw op Mevr. L.I. Glöckler, die hiertoe voor de derde maal herkozen werd.

VI. Generalsekretariat

Es sind vor allem die Verdienste von Herrn G.M. Schreuder Goedheydt zu nennen, der seit 1967 für die Stiftung als Rechnungsführer tätig war. Mit 79 Jahren tritt er in den Ruhestand. Trotz seines hohen Alters, jedoch dank seiner aussergewöhnlichen Lebenskraft hat er uns unschätzbare Dienste geleistet, für die wir ihm an dieser Stelle unseren Dank in freundschaftlicher Verbundenheit zum Ausdruck bringen möchten.

Die Dezentralisierung der Aktivitäten der Stiftung auf die Städte Brüssel, Paris und Bonn hat sich bewährt, wobei Amsterdam der „Motor“ der Initiativen geblieben ist und von dort aus die gesamte finanzielle und administrative Leitung erfolgt. Die allgemeinen Richtlinien werden vom Gouverneursrat auf Vorschlag des Exekutivkomitees bestimmt, das von den Ausschüssen für kulturelle, wissenschaftliche und finanzielle Fragen unterstützt wird. Die Durchführung der Beschlüsse obliegt dem Generalsekretär, Dr. R. Georis, dem Dr. J.E. Chabert als Verwaltungsdirektor zur Seite steht.

Herr R. Weeda hat an der Spitze der Fachgruppe „Kulturelle und gesellschaftspolitische Maßnahmen“ seine Tätigkeit im Rahmen von Test-Untersuchungen in verschiedenen europäischen Ländern, und zwar in Belgien, Frankreich, Irland, in den Niederlanden, in der Schweiz und in Spanien fortgesetzt.

Die Personalvertretung oblag Frau L.I. Glöckler, die zum dritten Male wiedergewählt wurde.



VII. Annexes

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | Board of Governors | Conseil des Gouverneurs |
| 2. | Committees of the Board of Governors | Commissions du Conseil des Gouverneurs |
| 3. | Integration Committee of Plan Europe 2000 | Comité d'intégration du Plan Europe 2000 |
| 4. | Council of the Institute of Education | Conseil de l'Institut d'éducation |
| 5. | Council of the Institute of Environment | Conseil de l'Institut d'environnement |
| 6. | Publications of Plan Europe 2000 | Publications du Plan Europe 2000 |
| 7. | Auditors' Certificate | Rapport des réviseurs comptables |
| 8. | National Committees | Comités nationaux |
| 9. | General Secretariat | Secrétariat général |

The Board of Governors
as at 31st December 1975

Le Conseil des Gouverneurs
au 31 décembre 1975

President	Président		
		His Royal Highness the Prince of the Netherlands, Son Altesse Royale le Prince des Pays-Bas,	
Vice-President	Vice-Président	Dr. Y. Scholten,	Lawyer, Former Minister of Justice of the Netherlands
Treasurer	Trésorier	Mr. J.A. Warning,	Member of the Executive Committee of the Union of Netherlands Navigation
Governors	Gouverneurs		
Belgium	Belgique	Prof. E. Coppieters,	University of Antwerp, Director-General of the Royal Institute of International Relations
		M. le Professeur H. Janne,	Université Libre de Bruxelles, Président du Collège scientifique de l'Institut de Sociologie
		M. le Professeur V. Larock,	Université de Mons
		Mr. L. Wauters,	President, Kredietbank
Denmark	Danemark	Miss G.F. Møller,	Secretary, International Division, Ministry for Social Affairs
		Mr. T. Rohrsted,	Editor, Gyldendal Publishers Company
Finland	Finlande	Mr. A. Erkko,	President, Sanoma Publishing Company
France	France	M. l'Ambassadeur A. Bérard,	Ambassadeur de France
		M. J. Chenevier,	Président Directeur Général, Société Française des Pétroles B.P.
		M. J.-P. Cousté,	Député
		Me R. Huyghe,	Membre de l'Académie française
		M. G. Villiers,	Président honoraire, Conseil National du Patronat Français
Germany	Allemagne	Dr. H. Dichgans,	Former Managing Director, Bundesverbandes der Deutschen Industrie
		Prof. E. Pestel,	Hanover Technical University
		Dr. R. Picht,	Director, Franco-German Institute

Greece	Grèce	M. le Prof. G. Cassimatis,	Ancien ministre de l'éducation Membre de l'Académie d'Athènes
		M. le Prof. S. Calogeropoulos-Stratis,	Juriste
Italy	Italie	M. M. Valeri-Manera,	Membre du Conseil, Confederazione Generale dell'Industria Italiana
Luxemburg	Luxembourg	Mme L. Thorn-Petit,	Présidente, Fédération nationale des Femmes luxembourgeoises
Netherlands	Pays-Bas	Mr. M. Albrecht,	General manager, Hoogovens IJmuiden B.V.
		Prof. H. Brugmans,	Honorary Rector, College of Europe
		Mr. J. Klaasesz,	Former Queen's Commissioner
Norway	Norvège	Mr. L.R. Langslet,	Member of Parliament
Portugal	Portugal	M. M.J. Espirito Santo,	Président, Banco Espirito Santo e Comercial
Spain	Espagne	M. J.M. de Aguirre-Gonzalo,	Président, Banco Español de Crédito
		M. le Prof. L. Díez del Corral,	Professeur d'Histoire des idées politiques
		M. C. Romero de Lecea,	Agent de Change, Président, Centre d'études de bibliophilie
Sweden	Suède	H.E. S. Petrán,	Member of the Royal Academy of Sweden
		Prof. T. Segerstedt,	Rector, University of Uppsala
		Dr. M. Wallenberg,	Honorary Chairman of the Board Skandinaviska Enskilda Banken
Switzerland	Suisse	M. A. Nicollier,	Secrétaire général, Conférence européenne des Recteurs et Vice-Chanceliers
		M. D. de Rougemont,	Directeur, Centre Européen de la Culture
United Kingdom	Royaume-Uni	Mr. I.H. Cox, C.B.E.,	Formerly Convenor Shell Grants Committee, and General Treasurer, British Association for the Advancement of Science
		Sir William H. Montagu-Pollock, K.C.M.G.,	Former Ambassador
		Sir Frank Roberts G.C.M.G. G.C.V.O.,	Former Ambassador

Ex officio members Council of Europe Mr. I. Bekeris,

Membres ès qualité Conseil de l'Europe Mr. F. Karasek,

Observer **Observateur** Mr. G.M. Kahn-Ackermann,

Secretary General **Secrétaire général** M. R. Georis,

Chairman of the Council for Cultural Cooperation

Chairman of the Committee on Culture and
Education of the Parliamentary Assembly

Secretary General of the Council of Europe

Annex 2**Committees of the Board of Governors**
as at 31st December 1975

EXECUTIVE COMMITTEE

Chairman	Président	S. Exc. M. A. Bérard,
Vice-Chairman	Vice-Président	H.E. S. Petrán,
Members	Membres	Prof. F. Alting von Geusau, Prof. H. Brugmans, Mr. I.H. Cox, C.B.E., Dr. R. Picht, Dr. Y. Scholten, Mr. J.A. Warning,

FINANCE COMMITTEE

Chairman	Président	Dr. Y. Scholten,
Members	Membres	Mr. H. Lindgren, Sir William H. Montagu- Pollock, K.C.M.G., Dr. H.H. Sillevs Smitt, Mr. J.A. Warning,

CULTURAL COMMITTEE

Chairman	Président	Prof. H. Brugmans,
-----------------	------------------	--------------------

Annexe 2**Commissions**
du Conseil des Gouverneurs
au 31 décembre 1975

COMITE EXECUTIF

Ambassadeur de France
Member of the Royal Academy of Sweden
Chairman of the Scientific Committee
Chairman of the Cultural Committee
Formerly Convenor, Shell Grants Committee and General Treasurer, British Association for the Advancement of Science
Director, Franco-German Institute Ludwigsburg
Vice-President of the Foundation, Chairman of the Finance Committee
Treasurer of the Foundation

COMMISSION FINANCIERE

Lawyer, Former Dutch Minister of Justice
Director, Skandinaviska Enskilda Banken
Former British Ambassador, London
Former Treasurer of the Foundation
Treasurer of the Foundation

COMMISSION CULTURELLE

Honorary Rector, College of Europe

Members**Membres**

S.A.R. le Prince Pierre de Grèce et de Danemark,

Ethnologue

Mme S. Brésard,

Psycho-sociologue

M. le Prof. L. Díez del Corral,

Professeur d'Histoire des idées politiques

Mr. K. Eide,

Research and Planning Department,
Ministry of Religion and Education

Prof. X. de Hemptinne,

University of Louvain

M. N. Kohlhase,

Directeur, Bureau d'information des
Communautés Européennes d'Athènes

Prof. A.G. Lehmann,

Director, Linguaphone Institute

Mr. P.S. Møller,

President, Danish Students' Union

H.E. S. Petrén,

Member of the Royal Academy of Sweden

Prof. C.A. van Peursen,

Director, Institute of Philosophy, University of
Leyden

Prof. O. Reverdin,

Président, Conseil national de la Recherche,
Suisse

M. D. de Rougemont,

Directeur, Centre européen de la Culture,

Observer**Observateur**

Mr. H.L. Beesley,

Deputy Director of Education, Head of the
Division for Higher Education and Research,
Council of Europe

SCIENTIFIC COMMITTEE

COMMISSION SCIENTIFIQUE

Chairman**Président**

Prof. F. Alting von Geusau,

University of Tilburg, Director John F. Kennedy
Institute

Members**Membres**

Prof. A. Briggs,

Vice-Chancellor University of Sussex,
Chairman, Scientific Council, Institute of
Education of the European Foundation

Mr. O. von der Gablentz,

Head of the Department of European Political
Cooperation, German Ministry of Foreign Affairs

M. le Prof. C. Gasteyger,

Université de Genève

M. le Prof. M. Martinez Cuadrado,

Université de Madrid

Prof. W. Morawiecki,

International Energy Atomic Agency, Vienna

M. le Prof. G. Spitaels,

Université Libre de Bruxelles, Sénateur

Annex 3

**Integration Committee
of Plan Europe 2000**

as at 31st December 1975

Annexe 3

**Comité d'intégration
du Plan Europe 2000**

au 31 décembre 1975

Chairman	Président		
		Prof. P. Hall,	Head of the Department of Geography, University of Reading
Members	Membres	Mr. P. Barker,	Editor, New Society
		M. le Prof. F. Gonzalez Bernaldez,	Département d'Ecologie, Université de Séville
		M. L. Cerych,	Directeur de l'Institut d'Education, Fondation Européenne de la Culture
		M. le Prof. U. Colombo,	Montedison
		M. J. Durand,	Délégation à l'aménagement du territoire et à l'action régionale
		Prof. T. Hägerstrand,	Department of Human and Social Geography, University of Lund
		Mr. B. Jönsson,	Corporate Planning for Volvo Group, Sweden
		M. le Prof. J. Klatzmann,	Institut National Agronomique, France
		M. le Prof. I.B.F. Kormoss,	Professeur au Collège d'Europe, Directeur du Projet Agriculture et Environnement
		M. le Prof. J.R. Lasuen,	Université de Madrid
		Mr. F. Lienemann,	Director of the Urbanization Project
		Prof. R. Mackensen,	Department of Social Sciences, Technical University of Berlin
		M. P. Piganiol,	Président des « Futuribles »
		Mr. C. Sinclair,	Environment Director O.E.C.D.
		Dr. G. Stöber	Director of the Man and Industry Project

Council of the Institute of Education
as at 31st December 1975

Conseil de l'Institut d'Éducation
au 31 décembre 1975

Chairman	Président	Prof. A. Briggs,	Vice-Chancellor, University of Sussex
Founder Members	Membres Fondateurs	Mr. G. Brunner,	Member of the Commission of the European Communities
		Dr. J.E. Perkins,	Chairman, International Council for Educational Development, New York
		Mr. R. Georis,	Secretary General, European Cultural Foundation
Members	Membres	M. le Prof. F. Bourricaud,	Professeur, Université René Descartes, Paris V
		Prof. R. Dahrendorf,	Director, London School of Economics and Political Science
		M. G. Deurinck,	Administrateur délégué, Fondation Industrie-Université, Belgique
		Mme Z. Ferge,	Institut de sociologie. Académie des sciences, Hongrie
		Prof. K. Hårnqvist,	University of Göteborg
		M. le Prof. H. Janne,	Président, Collège scientifique, Institut de Sociologie, Université libre de Bruxelles
		Prof. D. Kallen,	Institute of Pedagogy of the University of Amsterdam
		Dr. C. Kerr,	Chairman, Carnegie Council on Policy Studies in Higher Education, Berkeley, California
Director	Directeur	M. le Prof G. Martinotti,	Université de Milan
		Dr. L. Cerych,	

Council of the Institute of Environment**Conseil de l'Institut d'Environnement**

Chairman	Président	M. Edgar Faure,	Président de l'Assemblée nationale du Parlement français
Members	Membres	Mr. K. Czernetz,	The Chairman of the European Parliament
		Mr. G. Spénale,	The Chairman of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe
		Mr. W. Burhenne,	Interparlamentarische Arbeitsgemeinschaft, Bundeshaus
		Dr. H. Dichgans,	Former Managing Director, Bundesverbandes der Deutschen Industrie
		Mr. R. Georis,	Secretary General, European Cultural Foundation
		M. R. Louet,	Directeur général, Conseil économique et social de la CEE
		Prof. E. Markelin,	Universität Stuttgart
		Prof. Dr. A.A. van Trier,	Chairman, Raad van Advies voor het Wetenschapsbeleid, The Netherlands
Director	Directeur	Dr. K. von Moltke,	

Publications**English**

- The Future is Tomorrow
(General Prospective Studies) in 2 volumes, XIV,
585 pages, M. Nijhoff, The Hague (Dfl. 65)
- Possible Futures of European Education
(Stefan Jensen, Jan Tinbergen and Barry Hake),
XVIII, 270 pages, M. Nijhoff, The Hague (Dfl.
32.50)
- Individual Orientation in Education
(Maurice Reuchlin), XI, 75 pages, M. Nijhoff, The
Hague (Dfl. 13.50)
- Access to Education
(Alfred Sauvy), 157 pages, M. Nijhoff, The Hague
(Dfl. 22.50)
- Education and Division of Labour
(Aldo Visalberghi), 189 pages, M. Nijhoff, The
Hague (Dfl. 27.50)
- Education in the Industrialised Countries
(Raymond Poignant), XII, 324 pages, M. Nijhoff,
The Hague (Dfl. 52.50)
- A University of the Future
(Gaston Deurinck and others), XI, 196 pages,
M. Nijhoff, The Hague (Dfl. 30)
- Perspectives in Primary Education
(L. Borghi and others), VII, 250 pages, M. Nijhoff,
The Hague (Dfl. 38.50)
- Permanent Education
(Bertrand Schwartz) XXIII, 246 pages, M. Nijhoff,
The Hague (Dfl. 37.50)
- Talent, Equality and Meritocracy
(Torsten Husén), XI, 157 pages, M. Nijhoff, The
Hague (Dfl. 32.50)
- Does Education have a Future ?
(Jarl Bengtsson and others), VII, 134 pages, M.
Nijhoff, The Hague, 1975 (Dfl. 27.50)
- Education and Social Emancipation
(Barry Hake), IX, 117 pages; M. Nijhoff, The Ha-
gue (Dfl. 25,00)

38

Publications

- Educational Research in Europe, Today and Tomorrow
(Eve Malmquist), 442 pages; CWK Gleerup, Lund
(Sweden) (Sw.kr. 50,—)
- Citizen and City in the Year 2000
(Proceeding of the 7th Congress of the European
Cultural Foundation), 254 pages, AE. E. Kluwer,
Deventer (Dfl. 54.—)
- Fears and Hopes for European Urbanization
(Urban Prospective Studies) XVIII and 256 pages,
M. Nijhoff, The Hague (Dfl. 32.50)
- The Unknown Urban Realm
(U. Neveling and others), VI and 190 pages, M.
Nijhoff, The Hague (Dfl. 30.—)
- From Mass to Universal Education
(Guy Benveniste & Charles Benson), XVIII, 126
pages, M. Nijhoff, The Hague (Dfl. 32.50)

Deutsch

- Über die Zukunft des europäischen Bildungswesens
(Friedrich Edding - Gruppe 2000, Jan Tinbergen),
XXXII, 199 pages, Verlag Moritz Diesterweg,
Frankfurt/M. (DM. 28,—)
- Probleme individueller Orientierung in Schule und Beruf
(Maurice Reuchlin), 100 pages, Hermann Schroed-
del Verlag, Hannover (DM 8,80)
- Zukünfte der Erziehung
(Jarl Bengtsson et al.), 160 pages; Kösel Verlag,
München (DM 19,80)
- Begabung und Bildungspolitik
(Torsten Husén), 167 pages, Hermann Schroedel
Verlag, Hannover (DM 12,80)

Español

- Europa en al Año 2000
(General Prospective Studies), 354 pag. Revista
de Occidente, Madrid (Pts 400)

Enseñanza y orientación escolar en el futuro
(Maurice Reuchlin), 98 pag., Publicaciones ICCE,
Madrid (Pts 115)

Futuro de la formación técnica y profesional
(Aldo Visalberghi), 188 pag., Publicaciones ICCE,
Madrid (Pts 200)

Prospectiva y Futuro de la Educación
(Jan Tinbergen, Stefan Jensen), 173 pag.; Publi-
caciones ICCE Madrid (Pts 275)

Français

L'Europe en l'an 2000
(Etudes prospectives générales), XXIII, 317 pages,
Arthème Fayard, Paris (FF 36)

L'Education demain
(Bertrand Schwartz), 333 pages, Aubier Mon-
tagne, Paris (FF 33)

L'Enseignement de l'an 2000 — Le problème de l'orienta-
tion
(Maurice Reuchlin), 124 pages, P.U.F., Paris
(FF 14,60)

L'Université de demain
(Gaston Deurinck et al.), 224 pages, Elsevier Sé-
quoia, Bruxelles (FB 230; FF 28)

Vers l'enseignement pour tous
(Alfred Sauvy), 176 pages, Elsevier Séquoia, Bru-
xelles (FB 230; FF 28)

Une Université Ouverte dans la région Maastricht-Hasselt.
Une perspective
(Gabriel Fragnière - Isabelle van den Bulcke),
62 pages, ronéo, FEC

L'Education créatrice
(rédacteur: Gabriel Fragnière), 189 pages; Else-
vier Séquoia, Bruxelles (FB 295; FF 34).

Une Université Ouverte à Charleroi
(Jean Debelle, Paul Demunter, Ignace Hecquet),
191 pages; cahier JEB 1/75, Ministère de la cul-
ture française, Bruxelles

L'Education a-t-elle un avenir?
(Jarl Bengtsson e.a.), 184 pages; JEB spécial 4,
Ministère de la culture française, Bruxelles

La formation des enseignants demain
(G. de Landsheere), Casterman (FF 45)

Italiano

Educazione e divisione del lavoro
(Aldo Visalberghi), VII, 257 pagg., La Nuova Italia
Firenze (Lit. 2.500)

Il problema dell'orientamento
(Maurice Reuchlin) 166 pagg.; La Nuova Italia,
Firenze (Lit. 1.800)

L'insegnamento nei paesi industrializzati
(Raymond Poignant), 438 pagg., La Nuova Italia,
Firenze (Lit. 6.700)

Nederlands

Perspectieven voor een aanvaardbare toekomst
(General Prospective Studies), 448 pag., AE. E.
Kluwer, Deventer (Dfl. 32,50)

De toekomst van het onderwijs in Rijnmond
(The Future of education in the region of Rotter-
dam), 68 pag., Rijnmond, Rotterdam (Dfl. 4)

Interne en externe onderwijshervorming, 230 pag., AE. E.
Kluwer, Deventer (Dfl. 29,50)

Op zoek naar de stad van morgen
(Urban Prospective Studies), 275 pag., AE. E.
Kluwer, Deventer (Dfl. 24,50)

Português

Ensino no Ano 2000
(Maurice Reuchlin), 120 pag. Livraria Moraes edi-
tores, Lisboa (70\$00)

A Educação Amaha
(Bertrand Schwartz), 407 pag., Editora Vozes
Ltda, Petropolis (60\$00)

Annex 7

Auditors' Certificate

In our opinion the Annual Accounts for the year 1975 of the European Cultural Foundation (Appendixes A and B) together with the explanatory notes (Appendix C), present fairly the financial position at 31st December, 1975 and its income and expenditure for the year 1975.

Amsterdam, 8th March 1976
KLYNVELD KRAAYENHOF & CO.

Annexe 7

Rapport des réviseurs comptables

A notre avis les comptes annuels 1975 de la Fondation Européenne de la Culture (Appendices A et B) ainsi que les notes explicatives relatives à ces comptes (Appendice C) constituent une présentation sincère et régulière de la situation financière de la Fondation au 31 décembre 1975 et des résultats de l'exercice clos à cette date.

Amsterdam, le 8 mars 1976
KLYNVELD KRAAYENHOF & CO.

Appendix A

Balance sheet as at 31st December 1975 (in florins)

		1974	
Premises Jan van Goyenkade 5	Immeuble Jan van Goyenkade 5	338.342	360,1
Furniture	Mobilier	<u>1</u>	<u>7,5</u>
		338.343	367,6
Accounts receivables	A recevoir	<u>643.865</u>	<u>303,6</u>
		643.865	303,6
Bonds	Obligations	313.585	69,3
Deposits	Dépôts	2.000.000	950,0
Cash and Banks	Caisse et Banques	<u>425.926</u>	<u>148,4</u>
		<u>2.739.511</u>	<u>1.167,7</u>
		<u>3.721.719</u>	<u>1.838,9</u>

Appendice A

Bilan au 31 décembre 1975 (en florins)

		1974	
Funds available at beginning of year	Solde disponible au début de l'année	1.485.458	1.129,4
Surplus of Income over Expenditure	Excédent des recettes sur les dépenses	<u>318.271</u>	<u>356,1</u>
Funds available at end of year	Fonds disponibles à la fin de l'année	1.803.729	1.485,5
Funds allocated for study (Institute of Education)	Fonds alloués aux études (Institut d'éducation)	850.000	—,—
Grants payable	Subventions à payer	284.117	174,2
Accounts payable	Factures à payer	449.873	104,2
Provision for Project 1 Plan Europe 2000	Provision pour Projet 1 Plan Europe 2000	25.000	75,0
Provision for Project 4 Plan Europe 2000	Provision pour Projet 4 Plan Europe 2000	<u>309.000</u>	<u>—,—</u>
		<u>1.917.990</u>	<u>353,4</u>
		<u>3.721.719</u>	<u>1.838,9</u>

Appendix B

Statement of Income and Expenditure for 1975

		1974	
General expenses	Frais généraux		
General office expenses	Frais généraux de bureau	405.840	413,7
Travelling expenses	Frais de voyage	60.281	45,8
Annual Report	Rapport annuel	28.406	10,6
Office Equipment	Equipement de bureau	4.800	4,5
		<u>499.327</u>	<u>474,6</u>
Depreciation Charges	Amortissements		
Alteration Jan v. Goyenkade 5	Transformation immeuble Jan v. Goyenkade 5	16.202	16,2
Furniture Jan v. Goyenkade 5	Mobilier Jan v. Goyenkade 5	7.467	7,4
Premises Jan v. Goyenkade 5	Immeuble Jan v. Goyenkade 5	5.569	5,6
		<u>29.238</u>	<u>29,2</u>
Cultural activities	Activités culturelles		
Grants	Subventions	439.640	278,0
Publication / Information / Translation	Publication / Information / Traduction	97.371	59,5
Animation	Animation	15.182	—
Meetings, Public relations	Réunions, Relations publiques	74.763	36,3
Open University of Charleroi	Université ouverte de Charleroi	33.940	—
		<u>660.896</u>	<u>373,8</u>
Scientific activities	Activités scientifiques		
- Plan Europe 2000, Integration	- Plan Europe 2000, Intégration		
General offices expenses	Frais généraux de bureau	68.151	138,9
Auditors' expenses	Frais d'expertise comptable	10.400	10,8
Projects II, III and IV	Projets II, III, IV	515.772	156,3
Integration Committee	Comité d'intégration	44.574	50,0
Miscellaneous	Divers	6.000	—
		<u>644.897</u>	<u>356,0</u>
- Scientific Committee	- Commission scientifique		
General office expenses	Frais généraux de bureau	68.151	69,5
Meetings	Réunions	18.279	14,1
Research programme	Programme de recherche	264.162	40,6
		<u>350.592</u>	<u>124,2</u>
- Institute of Education	- Institut d'éducation		
General office expenses	Frais généraux de bureau	68.151	
Studies	Etudes	405.031	
Allocated for study	Alloué aux études	850.000	
		<u>1.323.182</u>	
Provision for Advances (Project IV)	Provision pour avances (Projet IV)	309.000	
		<u>309.000</u>	75,0
Supplementary pension charges	Dépenses supplémentaires pour les pensions	150.000	
		<u>150.000</u>	
Unforeseen	Imprévus		64,8
Surplus of Income over Expenditure	Excédent des revenus sur les dépenses	318.271	356,0
		<u>318.271</u>	<u>356,0</u>
Total	Total	4.285.403	1.853,6

Appendice B

Compte de pertes et profits pour 1975

1974

		1974	
Contributions	Contributions		
- Dutch Football pool and Lotto	- Paris sur les matchs de football et Lotto	1.891.400	149,4
- Dutch Lottery	- Loterie néerlandaise	1.439.347	1.327,3
- Cercle Graphique	- Cercle Graphique	—	170,1
- Contributions to Scientific and Cultural activities	- Contributions pour les activités Culturelles et scientifiques		
. National Committees	. Comités nationaux		
The Netherlands	Pays-Bas	5.296	17,6
Sweden	Suède	20.000	20,0
Others	Autres	167	12,0
. EEC Commission	. Commission de la CEE	78.211	—
. Carnegie Fund	. Carnegie Fund	119.826	—
. International Council for Educational development	. International Council for Educational Development	20.969	—
. Belgian Government	. Gouvernement belge	33.940	—
. French Government	. Gouvernement français	42.977	—
Plan Europe 2000	Plan Europe 2000	479.447	49,6
Interest	Intérêts	104.699	130,5
Other Income	Autres revenus		
Royalties	Droits d'auteur	14.115	15,5
Income related to previous years	Revenu relatif aux années précédentes	12.000	3,6
Unrealized profit on bonds	Profit non réalisé sur les obligations	23.009	1,1
Miscellaneous	Divers	—	6,5
		49.124	26,7
Total	Total	4.285.403	1.853,6



Explanatory notes to the accounts for 1975**1. Contributions**

- The amounts received during the year from the National Committees have been accounted for under this heading.
- An amount of N.fl. 42,977 reflecting the cost of furniture and office equipment of the Institute of Education in Paris, has been contributed by the French Government through the intermediary of Université de Paris IX - Dauphine.

2. Plan Europe 2000

- From 1st January, 1975, no separate accounts are prepared for Plan Europe 2000. Income and Expenditure during the Integration Phase are included in the accounts of Fondation Européenne de la Culture.

3. Valuation of assets and liabilities

- Assets and liabilities are reflected at their face values unless stated otherwise. Amounts in foreign currencies are converted in N.fl. at the year-end rates.
- Premises (including alterations capitalised) and furniture are valued at cost less accumulated depreciation. Depreciation is calculated at the following rates per annum on cost:
Premises 2 %, alteration 10 %, furniture 20 %.
The cost of office equipment bought in 1975, totalling N.fl. 4,800 has been written off.
- Bonds are stated at their market value at the year-end.

Notes explicatives aux comptes annuels de 1975**1. Contributions**

- Les montants reçus au cours de l'année des Comités nationaux ont été considérés à ce titre.
- Un montant de 42.977 fl, représentant le coût du mobilier et des équipements de bureaux de l'Institut d'éducation à Paris, a été accordé par le Gouvernement français par l'intermédiaire de l'Université de Paris IX-Dauphine.

2. Plan Europe 2000

- Depuis le 1er janvier 1975 les comptes du Plan Europe 2000 ne sont plus présentés séparément. Les revenus et les dépenses relatifs à la phase d'intégration sont inclus dans les comptes de la Fondation Européenne de la Culture.

3. Evaluation des avoirs et du passif exigible

- Les avoirs et le passif exigible sont donnés, sauf mention contraire, pour leur montant nominal. Les sommes en monnaies étrangères sont converties en florins néerlandais aux taux de change en vigueur à la fin de l'année.
- Les biens immeubles (y compris les transformations capitalisées) et les biens meubles sont évalués à leur prix d'achat diminué des amortissements successifs. Les amortissements sont calculés aux taux annuels suivants: biens immeubles 2 %, transformations, 10 %, biens meubles 20 %. En 1975, les achats d'équipement de bureau s'élevant à 4.800 fl., ne sont pas capitalisés.
- Les obligations figurent au montant correspondant à leur valeur en bourse à la fin de l'année.

National committees

as at 31st December 1975

Belgium, Belgique

Comité mixte belge de la Fondation Européenne de la Culture et du Fonds Culturel du Conseil de l'Europe
Adresse: 88, avenue de la Couronne, Bruxelles
Tel.: 771.86.17
Président: Prof. V. Larock
Secrétaire général: Prof. E. Coppieters
Secrétaire: M. G. d'Alcantara

Denmark, Danmark

Den Danske Nationalkomité for Europæisk Kulturelt Samarbejde
Address: Vagtelvej 43, 2000 Copenhagen
Tel.: 109.897
Chairman: Mr. T. Rohrsted

Finland, Finlande

Euroopan Kultuurisäätiön Suomen Osasto
Stiftelsen for Europas Kultur, Finlands Sektion, 54
Address: E. Esplanadik 24 AIII 00130 Helsinki 13
Tel.: 643.044; 654.862
Chairman: Mrs. Pirkko Vahervuori

France

Comité français pour la Coopération Culturelle en Europe
Adresse: 9, avenue Franklin Roosevelt, Paris 75008
Tel.: 225.91.92
Président: S. Exc. M. A. Bérard
Délégué général: M. J. Bouëssée

Comités nationaux

au 31 décembre 1975

Germany, Allemagne

Deutsches Komitee für kulturelle Zusammenarbeit in Europa
Address: Adenauerallee 214, Bonn 53
Tel.: 22.66.41 (from 1st september 1976. Tel.: 23.34.53)
Chairman: Dr. H. Dichgans
Director: Dr. K. von Moltke

Greece, Grèce

Comité hellénique mixte de la Fondation Européenne de la Culture et du Fonds Culturel du Conseil de l'Europe
Adresse: 4, rue Zalokosta, Athènes 134
Tel.: 630.898
Secrétaire: Mme. C. Doucas

Luxemburg, Luxembourg

Comité national mixte luxembourgeois de la Fondation Européenne de la Culture
Adresse: 19, Boulevard Cahen, Luxembourg (GD)
Tel.: 4792.490
Président: M. N. von Kunitzki
Secrétaire: M. J.-P. Schmit

Netherlands, Pays-Bas

Stichting Nationaal Comité Nederland voor de Europese Culturele Samenwerking
Address: Jan van Goyenkade 5, Amsterdam 1007
Tel.: 76.02.22
Chairman :Mr. J. Klaasesz
Director: Mr. J. Rutgers

Norway, Norvège

Contact Committee: Mr. P. M. Vigtel and Mr. T. B. Stornaess-Nilsen
Address: P.O. Box 6733, St. Olavs Plats, Oslo 1
Tel.: 564.390

Spain, Espagne

Comité Nacional Español para la Cooperación Cultural Europea
Adresse: Juan Ramon Jimenez 2, Madrid 16
Tel.: 250.11.39
Président: Prof. L. Díez del Corral
Secrétaire: Mlle. C. Callao y Vela

Sweden, Suède

Svenska National Komittén för Kulturellt Samarbeta i Europa
Address: The Swedish Institute, Hamngatan 27,
P.O. Box 7072, 10382 Stockholm
Tel.: 22.32.80
Chairman: H.E. Mr. S. Petrén
Executive Secretary: Mrs. I. Ribbing

Switzerland, Suisse

Comité suisse de la Fondation Européenne de la Culture
Adresse: 16, rue des Granges, Genève 1211
Tel.: 25.85.37
Président: M. A. Nicollier

United Kingdom, Royaume-Uni

British National Committee for Cultural Cooperation in Europe
Address: Shell Centre, Room 2145, London SE1 7NA
Tel.: 934.65.55
Chairman of the Trustees: The Lord Butler of Saffron Walden, C.H.
Chairman of the Committee: Sir Peter Tennant C.M.G., O.B.E.
Director: Sir William H. Montagu-Pollock, K. C. M. G.

Raymond Georis	Secretary General, Secrétaire général
Jacques E. Chabert	Administrative Director, Directeur administratif
Paul Demunter	Senior Research Fellow, Charleroi Open University Project, Chargé de recherches Projet « Université ouverte de Charleroi »
Dirk J. van Egmond	Bookkeeping Department, Comptabilité
Louise I. Glöckler	Secretary, Secrétaire
Carolyn Pierson	Secretary, Secrétaire
Gerard M. Schreuder-Goedheydt	Bookkeeping Department, Comptabilité
Jacobus D. van Tongeren	Technical work, Travaux techniques
Marie-Christine Verniers	Research assistant, Charleroi Open University Project, Assistante de recherches Projet « Université ouverte de Charleroi »
Marie-Pauline van Voorst tot Voorst	Secretary, Secrétaire
Robert A. Weeda	Head, Department Socio-cultural Animation Chef du Département Animation socio-culturelle
Johan W. Willemse	Bookkeeping Department, Comptabilité
Plan Europe 2000	
I.B.F. Kormoss	Director, Project Agriculture and Environment Directeur, Projet agriculture et environnement
Fritz Lienemann	Director, Urbanization Project Directeur, Projet urbanisation
Gerhard Stöber	Director, Industry Project Directeur, Projet industrie
Institute of Education, Institut d'éducation	
Ladislav Cerych	Director, Directeur
Marie Blum	Secretary, Secrétaire
Madeleine Bouillet	Secretary, Secrétaire
Christa Busman	Research Assistant, Assistante de recherches

Samuel B. Crooks

Gabriel Fragnière

Eliane Godefroy

Anne Maniquet

Guy Naeve

Denise Saab

Norbert Schneevoigt

Institute of Environment, Institut d'environnement

Konrad von Moltke

Françoise Weber

Administrative assistant to the Director
Assistant administratif du Directeur

Senior Research Fellow, Chargé de recherches

Secretary, Secrétaire

Secretary, Secrétaire

Senior Research Fellow, Chargé de recherches

Documentalist, Documentaliste

Research Assistant, Assistant de recherches

Director, Directeur

Secretary, Secrétaire

